

GX

IT LIBRETTO ISTRUZIONI (Istruzioni Originali)

EN USER HANDBOOK (Translation of the Original Instructions)

УКР ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА (Переклад оригінальних інструкцій)



GX 85 Fixed Timer

GX 85V Variable Timer

GX 85W Variable Gravimetric

IT AVVERTENZE E SICUREZZE

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Porre attenzione nella movimentazione della macchina, perché sussistono rischi di caduta.
- Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc..) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.
- Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di installazione e regolazione, devono essere lette e ben comprese le avvertenze di questo manuale.
- L'azienda non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza, installazione e manutenzione, di questo manuale.
- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, tagliare il cavo di alimentazione.
- Qualunque anomalia o difetto va tempestivamente segnalato al personale autorizzato e qualificato per effettuare l'installazione e la manutenzione.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.



- È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolunghes.
- È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.
- L'installazione della macchina va effettuata esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.
- Verificare l'integrità dei componenti e, qualora si verificano difetti o anomalie, sospendere l'installazione e chiederne la sostituzione.
- Non ostruire mai le griglie dei ventilatori.
- Non inserire mai oggetti all'interno delle griglie dei ventilatori.



ATTENZIONE

Non toccare la resistenza o il portamacine superiore durante il funzionamento della macchina, in quanto possono raggiungere temperature elevate.

CAMPO D'IMPIEGO E USO PREVISTO

- Il macinadosatore è concepito per un uso professionale da personale specializzato.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso per il quale è espressamente concepito, e cioè macinazione di caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata esperienza e conoscenza a meno che non siano controllati o date loro istruzioni.
- I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchiatura.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature (+5° C ÷ +30° C).
- L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'installazione, oltre alle regole dettate dal comune buonsenso e assicurarsi che vengano effettuate correttamente le periodiche operazioni di manutenzione.
- L'installatore, l'utilizzatore o il manutentore hanno l'obbligo di segnalare al costruttore eventuali difetti o deterioramenti che possano compromettere l'originale sicurezza dell'impianto.
- L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene degli operatori e degli utenti.
- Le responsabilità derivanti dai componenti montati a bordo della macchina sono delegate ai rispettivi costruttori; le responsabilità del personale autorizzato all'uso della macchina sono delegate al cliente.
- L'apparecchio è utilizzabile 24 ore su 24 con servizio intermittente. I componenti della macchina sono stati progettati e realizzati per una durata di almeno 1000 ore di funzionamento.
- Tale durata è condizionata da una opportuna pulizia e manutenzione.
- Gli intervalli di utilizzo consigliati sono Ton 30 sec e Toff 60 sec.

AVVERTENZE FONDAMENTALI

- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa.
- Non esporre la macchina agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc..).
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da persone non responsabili.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso della macchina.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- Non utilizzare getti d'acqua o detergenti.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina della rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore né tanto meno introdurre acqua o liquidi di alcun genere.
- In caso di danneggiamento del cavo, far provvedere tempestivamente alla sua sostituzione presso il rivenditore autorizzato.
- Mentre l'apparecchio è in funzione non introdurre mai nel beccuccio (9) o nel contenitore del caffè in grani (2) cucchiaini, forchette o altri utensili per effettuare prelievi o interventi.
- Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio erogatore, spegnere sempre prima l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Per spostare o movimentare la macchina non prenderla mai dal contenitore caffè in grani.
- Nel caso un corpo estraneo blocchi il motore, spegnere immediatamente la macchina e contattare un centro assistenza autorizzato.
- Durante il funzionamento della macchina, il portamacine superiore può raggiungere temperature elevate; non toccare per nessun motivo questa parte durante il funzionamento.



ATTENZIONE

Se il termico di protezione motore entra in funzione non tentare alcuna manovra, ma staccare la macchina dalla rete di alimentazione e accertarsi prima di riavviare la macchina che ogni anomalia sia stata risolta.

IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore della macchina ed è considerato parte integrante della stessa.

Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto della macchina ed un'appropriate manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore.

Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario.

Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sulla macchina e sugli imballi.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze.

Le immagini riportate nel presente manuale sono puramente indicative.

Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali.

Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile.

È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto della macchina e su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in luogo asciutto, pulito e protetto dal calore.

Impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

In caso di smarrimento del manuale o di richiesta di ulteriori informazioni, contattare il rivenditore di zona oppure il costruttore.

EN PRECAUTIONS AND SAFETY FEATURES

Machine design has taken into account all reasonable user safety precautions; nevertheless, particular conditions of installation and/or handling may create unforeseen situations beyond the installer's control which will require case-by-case evaluation of residual risks. We recommend keeping the following in mind:

- Always handle the machine with care to avoid the danger of its falling.
- The packing materials (carton, cellophane, staples, polystyrene, etc..) can cut, wound or create hazards if used improperly or handled carelessly. Store such materials out of reach of children and irresponsible persons.
- This symbol on the appliance or package means that the appliance must not be considered as normal household refuse but that it must instead be delivered to an appropriate collection centre for the recycling of electric and electronic appliances. Make sure that this appliance is disposed of correctly and you too will be making your contribution to the prevention of negative effects on health and the environment, which could otherwise be caused by inadequate disposal. Recycling materials helps to preserve our natural resources. For more information about how to recycle this product, you can contact your local council office, local refuse disposal service or the retailer from whom you purchased the appliance.
- Before carrying out any installation or adjustment process, be sure to have read and thoroughly understood the warnings in this manual.
- The company cannot be held liable for any damage to people or property resulting from failure to respect the instructions concerning safety, installation and maintenance contained in this manual.
- The power cord of this appliance must never be replaced by the user. In the event of damage, switch off the appliance and only contact professionally qualified technicians for its replacement.
- Should you decide to no longer use this type of appliance, we recommend that you make it inoperative: unplug the appliance from the mains socket and cut off the power cord.
- All defects and/or anomalous machine behaviour should be reported immediately to authorized installation and/or maintenance personnel.
- Before connecting the machine, check that electrical power supply corresponds to the specifications on the data plate.
- Should the machine plug not be compatible with your socket, have the plug replaced with a suitable type by a qualified technician, who should also check that the section of the wires supplying the power outlet is suitable for the machine power requirements.
- Avoid use of multiple-plug adapters and extension cords.
- The ground wire must be connected; the electrical system must meet the standards set by local safety laws and regulations.



- The machine must be installed only by authorized, qualified personnel.
- Check that the machine components have suffered no damage during shipping; in the case defects or anomalies are found, interrupt installation and request replacement.
- Never obstruct the fan grids.
- Never insert objects into the fan grids.



ATTENTION

Do not touch the heating element or the upper grinder holder during machine functioning, as they might reach high temperatures.

APPLICATIONS AND USE

- This grinder dispenser has been devised for professional use by trained personnel.
- The grinder/dispenser must be used only for the application for which it was designed; that is, grinding roasted coffee beans. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer shall not be held responsible for damages deriving from improper, erroneous or unreasonable use of the machine.
- The appliance must not be used by children or people with reduced, physical, sensorial or mental abilities. It must also never be used by people without the necessary skills and experience unless under supervision or during training. Do not allow children to play with this equipment at any time.
- The machine is not designed for use in extreme environmental conditions and in any case at temperatures outside the +5°C to +30°C range.
- The user must respect the general safety regulations in force in the country in which the machine is installed as well as the rules of common sense, and shall be responsible for ensuring that periodic machine maintenance is correctly performed.
- The persons installing and using the machine and performing machine maintenance shall inform the manufacturer of any defects or damages due to wear that might jeopardize the original safety features of the machine.
- The installer shall be responsible for checking that the machine is installed in tolerable environmental conditions such as to not to create health or safety hazards for those using the machine.
- Any responsibility deriving from components manufactured and installed on the machine shall be assumed by the respective manufacturers; responsibility attributable to the persons authorized to use the machine shall be assumed by the customer.
- The machine is designed for 24-hour intermittent service. The machine components are designed and built to ensure at least 1000 hours' operation.
- Good cleaning and maintenance also contribute to determining long machine life.
- Recommended period of use are Ton 30 sec and Toff 60 sec.

BASIC SAFETY PRECAUTIONS

- Never touch the machine with damp or wet hands.
- Never use the machine when barefoot.
- Never attempt to unplug the machine by pulling the power cord or the machine itself.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (sun rain, etc..).
- Never allow the machine to be used by children or by irresponsible persons.
- Always use the appliance on a flat, steady surface that is able to support its weight.
- Always unplug the machine from the power supply before performing any cleaning or maintenance operations.
- Do not use jets of water or detergents for cleaning.
- In the case of machine breakdown or malfunction switch the machine off and do not tamper with it.
- For repairs contact only an authorized service center and request use of original spare parts.
- Non-observance of the above precautions may make the machine unsafe for future use.
- Do not leave the machine switched on when not in use. Unplug the machine when not in use.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Never insert spoons, forks or other utensils into the pouring lip (9), or into the coffee grain container (2) for any reason whatsoever while the appliance is operating.
- Always switch off the appliance before removing blockages from the pouring lip.
- Never place the appliance in water or other liquids.
- Should a foreign body stop the motor, switch the machine off immediately and contact an authorized service center.
- While machine is operating, the upper grinder holder may reach high temperatures; do not touch such part during functioning for any reason.



ATTENTION

If the thermal breaker to protect the motor is triggered, do not attempt any other manoeuvre. Unplug the machine from the power mains and make sure that any problems have been solved before switching the machine on again.

IMPORTANT INFORMATION

This manual is designed for use by the user of the machine and/or by those performing maintenance on the machine and must be considered an integral part of the machine itself.

This manual provides information concerning correct use and appropriate maintenance of the machine, as well as useful indications for ensuring user safety.

This manual must be preserved for the entire working life of the machine and must be transferred, together with the machine, to future users or owners. The information contained in this manual must not be construed as substituting the safety prescriptions and the technical data regarding installation and operation carried on the machine itself and on the packing materials.

This manual reflects the current state of machine technology and shall not be considered obsolete solely because updated at a later date on the basis of acquired experience. The images shown in this manual are for information only.

The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual with no obligation to update previous versions except in exceptional cases.

Improper use of the machine or use in manners other than those described in this manual shall invalidate the guarantee conditions and shall release the manufacturer from all responsibility, the machine must be used only by adult, responsible persons.

This manual must be preserved with care: the manufacturer declines all responsibility for damages to persons or things or to the machine itself deriving from improper use or use in manners other than those described herein or in the case the maintenance and safety precautions described herein are not respected.

PRESERVATION OF THE MANUAL

This manual must at all times be available to the machine user and/or the persons performing maintenance on the machine, who must be provided with full information regarding correct machine use and residual risks.

This manual must be preserved in a clean, dry place away from sources of heat. This manual must be used in a manner such as not to damage any part of its contents.

Do not remove, tear out or re-write any part of this manual for any reason.

In case of loss of this manual or for further information, please contact your area retailer or the manufacturer.

УКР ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

У конструкції машини враховано всі розумні заходи безпеки користувача; незважаючи на це, певні умови встановлення та/або поводження можуть створити непередбачені ситуації поза контролем інсталятора, які вимагатимуть оцінки залишкових ризиків у кожному конкретному випадку. Радимо мати на увазі наступне:

- Завжди поведіться з машиною обережно, щоб уникнути небезпеки її падіння.
- Елементи упаковки (картон, целофан, металеві шипи, полістирол тощо) можуть порізатися, поранитися або бути небезпечними, якщо використовувати їх необережно або неналежним чином; не залишайте в межах легкої досяжності дітей або безвідповідальних людей.
- Цей символ на продукті або на упаковці вказує на те, що продукт не слід розглядати як звичайне сміття, а має бути доставлений на відповідне сміттєзвалище для переробки електричних та електронних пристроїв. Забезпечивши належну утилізацію цього продукту, ви допоможете запобігти потенційній шкоді здоров'ю та навколишньому середовищу. Переробка матеріалів допомагає берегти природні ресурси.



Щоб отримати додаткову інформацію про переробку цього виробу, ви можете звернутися до муніципального управління, місцевої служби збору сміття або до продавця, у якого ви його придбали.

- Перш ніж приступати до будь-якого типу встановлення та регулювання, необхідно повністю зрозуміти попередження в цьому буклеті.
- Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну людям або речам через недотримання правил техніки безпеки, монтажу та обслуговування, що містяться в цій брошурі.
- Кабель живлення пристрою не повинен замінювати користувач машини. У разі пошкодження вимкніть прилад і звертайтеся лише до кваліфікованих спеціалістів.
- Якщо ви вирішите більше не використовувати прилад, настійно рекомендуємо унеможливити його використання, відрізавши кабель живлення лише після того, як виймете вилку з розетки.
- У разі виявлення аномалії або дефекту необхідно негайно повідомити про це техніків, уповноважених і кваліфікованих для проведення технічного обслуговування.
- Перед підключенням пристрою переконайтеся, що інформація, наведена на табличці пристрою, відповідає інформації про джерело живлення.
- У разі несумісності між розеткою та приладом, замініть розетку кваліфікованим фахівцем, який повинен переконаватися, що перетин кабелю розетки відповідає потужності, яку споживає прилад.
- Не рекомендується використовувати адаптери, багаторазові розетки та/або подовжувачі.
- Заземлення є обов'язковим, а також відповідність електричної установки чинному законодавству країни.

- Встановлення машини має виконувати лише уповноважений та кваліфікований фахівець.
- Перевірте цілісність компонентів машини та призупиніть установку, якщо виявляться аномалії або несправності.
- Ніколи не блокуйте решітки вентилятора.
- Ніколи не вставляйте предмети всередину решіток вентилятора.



УВАГА

Не торкайтеся нагрівального елемента або верхнього тримача колеса під час роботи машини, оскільки вони можуть нагрітись до високої температури.

ОБЛАСТЬ ВИКОРИСТАННЯ

- Прилад призначений для професійного використання спеціалістами.
- Прилад повинен бути призначений виключно для помелу смажених кавових зерен.
- Будь-яке інше використання слід вважати неналежним і, отже, небезпечним.
- Виробник не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену неналежним, невідповідним і нерозумним використанням.
- Прилад не повинен використовуватися дітьми або людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями, а також людьми без досвіду та знань, якщо вони не знаходяться під наглядом або належним чином проінструктовані.
- Слідкуйте за дітьми, щоб вони не гралися з пристроєм.
- Пристрій не можна використовувати в екстремальних кліматичних умовах і в будь-якому випадку в діапазоні температур від +5°C до +30°C.
- Користувач повинен дотримуватися стандартів безпеки, що діють у країні встановлення, на додаток до тих, що продиктовані здоровим глуздом, і переконатися, що машина періодично обслуговується.
- Установник, користувач або оператор повинні повідомити виробника про будь-які несправності або погіршення, які можуть поставити під загрозу початкову безпеку приладу.
- Установник зобов'язаний перевірити правильні кліматичні умови, щоб гарантувати безпеку та гігієну користувачів.
- Відповідальність, що випливає з компонентів машини, належить відповідним виробникам; відповідальність персоналу, уповноваженого використовувати пристрій, належить замовнику.
- Пристрій можна використовувати 24 години на добу з періодичним обслуговуванням. Компоненти машини були розроблені та виготовлені на тривалість роботи не менше 1000 годин.
- Така тривалість залежить від правильного очищення та поводження.
- Рекомендовані інтервали нанесення: Ton 30 c і Toff 60 c.

ОСНОВНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не торкайтеся пристрою вологими або мокрими руками.
- Не використовуйте прилад босоніж.
- Не тягніть за кабель живлення або пристрій, щоб від'єднати вилку.
- Не піддавайте машину впливу атмосферних факторів (сонце, дощ тощо).
- Не залишайте його використання дітям або безвідповідальним людям.
- Розташуйте прилад на горизонтальній стійкій поверхні, здатній витримати вагу машини.
- Перш ніж виконувати будь-яку операцію з очищення або технічного обслуговування, від'єднайте вилку живлення.
- Не використовуйте воду або миючі засоби.
- У разі поломки або несправності приладу негайно вимкніть його.
- Для будь-якого ремонту звертайтеся лише до авторизованого центру технічної підтримки та вимагайте використання оригінальних деталей.
- Недотримання останнього правила може поставити під загрозу безпеку пристрою.
- Не залишайте прилад увімкненим без потреби. Від'єднайте вилку, якщо пристрій не використовується.
- Не блокуйте вентиляційні отвори та щілини, а також не потрапляйте в них вода чи будь-які рідини.
- Якщо кабель пошкоджено, негайно замініть його в авторизованого дилера.
- Коли прилад працює, ніколи не вставляйте ложки, виделки чи будь-які інші предмети у форму для кави (9) або контейнер для кавових зерен (2).
- Щоб вийняти будь-які предмети, які можуть забити відвал, завжди спочатку вимикайте прилад.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду чи інші рідини.
- Щоб перемістити прилад, ніколи не беріть його за контейнер для кавових зерен.
- Якщо стороннє тіло блокує двигун, негайно вимкніть машину та зверніться до авторизованого сервісного центру.
- Під час роботи машини колісна головка може досягати дуже високих температур; ні в якому разі не торкайтеся цієї частини під час роботи.



УВАГА

Якщо спрацює теплове реле захисту двигуна, не намагайтеся виконувати будь-які операції, а від'єднайте машину від джерела живлення та перевірте, перш ніж перезапустити машину, чи всі аномалії усунуто.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Інструкція призначена для користувача та/або оператора машини та вважається невід'ємною частиною машини.

Метою цієї брошури є надання інформації щодо правильного використання та поводження з машиною, а також гарантування безпеки оператора. Буклет повинен зберігатися протягом усього терміну експлуатації машини та видаватися усім наступним користувачам або власникам. Вказівки в цьому буклеті не замінюють положення про безпеку та технічні характеристики встановлення та експлуатації, нанесені безпосередньо на машину та на упаковку. Цей буклет відноситься до поточного стану техніки і в майбутньому не може вважатися невідповідним, оскільки він буде оновлений на основі нового досвіду.

Зображення, показані в цьому посібнику, призначені лише для інформаційних цілей. Виробник залишає за собою право змінювати цей буклет без зобов'язань оновлювати попередні видання, за винятком виняткових випадків. Неправильне використання машини або використання, відмінне від зазначеного в цьому буклеті, анулює будь-яку можливість гарантії або відповідальності виробника; використання має здійснюватися дорослою та відповідальною особою. Необхідно ретельно зберігати цю інструкцію, оскільки виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну людям чи речам, або зазнану машиною, якщо остання використовувалася у спосіб, який не відповідає інструкції, або в корпусі чи не дотримані правила поводження та техніки безпеки.

ЗБЕРІГАННЯ БУКЛЕТА

Ця інструкція має бути завжди доступною для користувача та/або спеціаліста з обслуговування, який повинен бути проінформований про правильне використання машини та про будь-які залишкові ризики. Зберігати його слід у сухому, чистому, захищеному від тепла місці. Використовуйте буклет, не пошкоджуючи його вміст. Ні під яким приводом не викидайте та не переписуйте жодну частину буклету. У разі втрати брошури або запиту додаткової інформації зверніться до місцевого дилера або виробника.

INDICE INDEX ЗМІСТ

23	INFORMAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATION / ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ
24	DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / ТЕХНІЧНІ ДАНІ
26	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO / APPLIANCE DESCRIPTION / ОПИС ПРИСТРОЮ
28	ISTRUZIONI D'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
36	PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / ПРОГРАМУВАННЯ
106	PULIZIA E MANUTENZIONE / CLEANING AND MAINTENANCE / ЧИЩЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ
111	RICERCA GUASTI / TROUBLESHOOTING / ДОСЛІДЖЕННЯ ПОМИЛОК

1

INFORMAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATION ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

IT

COSTRUTTORE: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia
MACINADOSATORE MODELLO: GX 85 - GX 85V - GX 85W

EN

MANUFACTURER: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy
COFFEE GRINDER MODEL: GX 85 - GX 85V - GX 85W

УКР

ВИРОБНИК: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Італія.

2

DATI TECNICI TECHNICAL DATA ТЕХНІЧНІ ДАНІ

IT

Per identificare l'apparecchio, leggere la sigla che appare subito dopo "MATRICOLA" impressa sulla targhetta applicata sul presente manuale o sull'apparecchio stesso e scegliere la tensione corrispondente.

MODELLO	GX 85		GX 85V		GX 85W	
Versione	Giri fissi		Giri variabili		Gravimetrico variabile	
Voltaggio (V)	110	220	110	220	110	220
Frequenza (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Assorbimento (W)	750	650	450	500	450	500
Tramoggia (kg/lb)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Velocità macinatura (g/s)	4		2 - 4		2 - 4	
Peso netto (kg)	21		21,5		21,9	
Peso lordo (kg)	23,5		24		24,5	
Altezza (mm)	518		518		518	
Larghezza (mm)	202		202		202	
Profondità (mm)	416		416		416	

EN

In order to identify the appliance, read the code immediately after "SERIAL NUMBER" on the label applied on this manual or on the appliance itself and select the corresponding voltage.

MODEL	GX 85		GX 85V		GX 85W	
Version	Fixed speed		Variable speed		Variable Gravimetric	
Voltage (V)	110	220	110	220	110	220
Frequency (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Consumption (W)	750	650	450	500	450	500
Hopper (kg/lb)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Grinding speed (g/s)	4		2 - 4		2 - 4	
Net weight (kg)	21		21,5		21,9	
Gross weight (kg)	23,5		24		24,5	
Height (mm)	518		518		518	
Width (mm)	202		202		202	
Depth (mm)	416		416		416	

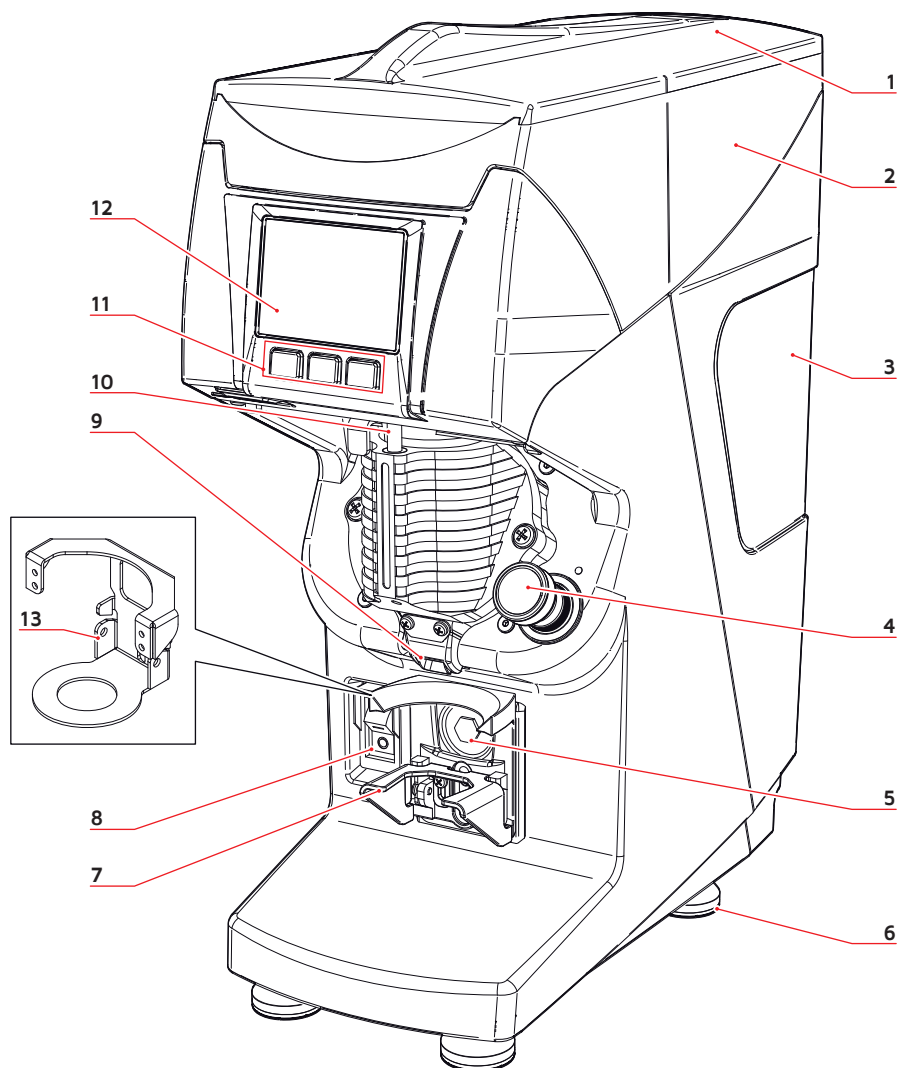
УКР

Щоб ідентифікувати прилад, прочитайте код відразу після «СЕРІЙНОГО НОМЕРУ» на етикетці, нанесеній на цей посібник або на самому приладі, і виберіть відповідну напругу.

МОДЕЛЬ	GX 85		GX 85V		GX 85W	
Версія	Fixed speed		Variable speed		Variable Gravimetric	
Напруга (V)	110	220	110	220	110	220
Частота (Hz)	50 / 60		50 / 60		50 / 60	
Опір (W)	750	650	450	500	450	500
Бункер (кг/фунт)	2 / 4,4		2 / 4,4		2 / 4,4	
Швидкість обробки (г/с)	4		2 - 4		2 - 4	
Вага нетто(кг)	21		21,5		21,9	
Вага брутто (кг)	23,5		24		24,5	
Висота (мм)	518		518		518	
Ширина(мм)	202		202		202	
Глибина (мм)	416		416		416	

3

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO APPLIANCE ОПИС ПРИСТРОЮ



IT

- 1 Coperchio contenitore
- 2 Contenitore caffè in grani
- 3 Lavagna posteriore
- 4 Pomello regolazione macinatura
- 5 Pulsante attivazione macinatura
- 6 Piedino macchina
- 7 Forcella porta filtro standard
- 8 Interruttore ON/OFF
- 9 Beccuccio di erogazione
- 10 Resistenza
- 11 Pulsante dose
- 12 Display touch screen
- 13 Forcella per caffè filtro

EN

- 1 Container cover
- 2 Coffee bean container
- 3 Rear blackboard
- 4 Grinding adjusting knob
- 5 Grinding start button
- 6 Machine foot
- 7 Standard filter holder fork
- 8 ON/OFF switch
- 9 Dispensing spout
- 10 Heating element
- 11 Dose button
- 12 Touch screen display
- 13 Filter coffee fork

УКР

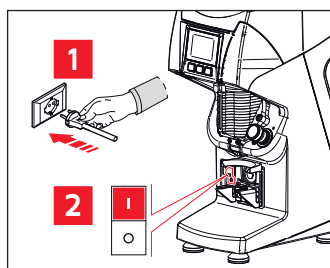
- 1 Кришка контейнера
- 2 Контейнер для кавових зерен
- 3 Задня кришка
- 4 Ручка регулювання помелу
- 5 Кнопка помелу
- 6 Ніжка машини
- 7 Стандартна вилка тримача фільтра
- 8 Перемикач ON/OFF
- 9 Носик подачі
- 10 Опір
- 11 Кнопка дози
- 12 Сенсорний дисплей
- 13 Вилка для краплинної кави

4

ISTRUZIONI D'USO INSTRUCTIONS FOR USE ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

IT

4.1 PREMESSA



Questo apparecchio eroga dosi di caffè con modalità temporizzata o basata sul peso rilevato, in accordo con la versione acquistata. Mettere a punto la macchina prima di cominciare a lavorare:

- 1 Collegare la macchina alla rete elettrica.
- 2 Portare l'interruttore (8) in posizione di accensione.
- 3 Regolare il grado di macinatura (vedere il relativo paragrafo).
- 4 Regolare il peso o il tempo di macinatura per ciascun tasto dose.

EN

4.1 INTRODUCTION

This appliance delivers doses of coffee with timed mode or based on the weight detected, in accordance with the purchased version.

Set up the appliance before operating:

- 1 Plug the appliance to the electrical main.
- 2 Bring the switch (8) to ON position.
- 3 Set the degree of grinding (see the relevant paragraph).
- 4 Set the weight or grinding time for each dose key.

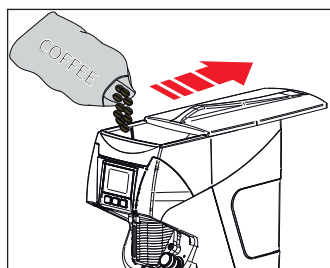


Alla 1° accensione, l'apparecchio risulterà predisposto nella modalità impostata all'uscita della fabbrica e comunque, negli avvii successivi, si predisporrà sempre come nell'ultima modalità precedente lo spegnimento.

È possibile scrivere eventuali note con gessetti sulla lavagna posteriore (3). La lavagna è lavabile con un panno umido.

When switching the appliance ON for the first time, it is configured in the default mode and anyway, in the following uses, it will maintain the last mode previous to switch OFF.

You can write any notes with chalks on the rear blackboard (3). The whiteboard can be cleaned with a damp cloth.



4.2 PREDISPOSIZIONE ALL'USO

- 1 Aprire il coperchio (1) e riempirlo di caffè in grani.
- 2 Tirare la linguetta interna al contenitore permettendo il passaggio del caffè.

4.2 PREDISPOSITION TO USE

- 1 Open the cover (1) and fill it with coffee beans.
- 2 Pull the tab inside the container to allow the passage of coffee.

УКР

4.1 ПРИМІЩЕННЯ

Цей пристрій видає дози кави в режимі за часом або на основі виявленої ваги, залежно від придбаної версії.

Налаштуйте машину перед початком роботи:

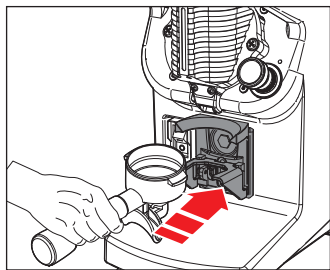
- 1** Підключіть апарат до мережі електричний.
- 2** Встановіть перемикач (8) у положення стартап.
- 3** Встановіть рівень помелу (див відповідний параметра).
- 4** Встановіть вагу або час подрібніть для кожної дози.

Після першого ввімкнення прилад налаштований на режим, запрограмований на заводі, і в будь-якому випадку під час послідовних запусків він завжди буде встановлений в останній режим, який передувє вимкненню машини.

На задній дошці (3) можна писати записи крейдою. Дошку можна мити вологою ганчіркою.

4.2 ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

- 1** Відкрийте кришку (1) і поставте її на місце прим'яти його кавовими зернами.
- 2** Потягніть внутрішній язичок контейнера підставка для проходження кави.



IT

Versione temporizzata

Appoggiare la coppa portafiltro sulla forcella (7) e spingerla in avanti fino al contatto con il pulsante (5) per far fuoriuscire il caffè macinato dal beccuccio (9).

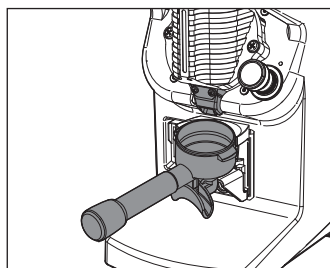
Versione gravimetrica

Agganciare e rilasciare il portafiltro, la macchina effettuerà la tara e inizierà ad erogare caffè fino alla grammatura impostata.

Posizionare il macinino su una superficie perfettamente stabile e con maggiore assenza di vibrazioni possibile. La presenza di vibrazioni può rallentare il processo di tara.

La macchina è dotata di dispositivo di tenuta del portafiltro.

Questo dispositivo è predisposto per i portafiltro Standard Nuova Simonelli, ma può essere regolato in base al portafiltro a disposizione.



ATTENZIONE

Per evitare otturazioni del beccuccio (9) tenere la coppa porta-filtro appoggiata sulla forcella (7).

EN

Timed version

Place the filter-holder bowl on the fork (7) and push it forwards until it comes into contact with the button (5) to pour out the ground coffee through the spout (9).

Gravimetric version

Hook and release the filter holder, the machine will carry out the tare and will begin to deliver coffee up to the set weight.

Place the grinder on a perfectly stable surface with the greatest possible absence of vibrations. The presence of vibrations can slow down the tare process.

The machine is equipped with filter holder retaining device.

This device is suitable for Standard Nuova Simonelli filter holders, but it can be adjusted according to the available filter holder.

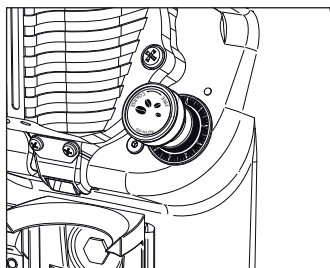


ATTENTION

To avoid blockages of the nozzle (9), hold the filter-holder cup on the fork (7) or in the sealing device.

4.3 REGOLAZIONE MACINATURA

Agire sul pomello (4) ruotandolo in senso orario per fare una macinatura più fine o in senso antiorario per aumentare la grana del macinato.



ATTENZIONE

La regolazione della macinatura deve essere fatta gradualmente, macinando un po' di caffè ogni volta che si ruota il pomello di 2 indici (tacche) numerici. Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo la macchina può bloccarsi.

4.3 GRINDING SETTING

Use the knob (4), turning it clockwise for finer grinding or anti-clockwise for a coarser grinding.



ATTENTION

Grinding setting must be performed gradually, grinding a little coffee each time that the knob is turned by two digits (notches). The machine may seize up if the knob is moved by one turn while the motor is switched off.

Timed version

Помістіть чашку-тримач фільтра на вилку (7) і штовхайте її вперед, доки вона не торкнеться кнопки (5), щоб випустити мелену каву через носик (9).

Gravimetric version

Підчепивши та відпустивши тримач фільтра, машина вийме порожню вагу та почне видавати каву до запрограмованої ваги.

Встановіть шліфувальну машину на ідеально стійку поверхню з мінімальною можливою вібрацією. Наявність вібрації може уповільнити процес спорядження.

Машина оснащена пристроєм блокування тримача фільтра. Цей пристрій призначений для стандартних тримачів фільтра Nuova Simo-nelli, але його можна налаштувати відповідно до наявного тримача фільтра.



УВАГА

Щоб запобігти засміченню носика (9), тримайте чашку портального фільтра на кнопці (7).

4.3

НАЛАШТУВАННЯ ШЛІФУВАННЯ

Воздействуйте на ручку (4), поворачивая ее вправо для получения более тонкого помола или влево для увеличения зернистости помола.



УВАГА

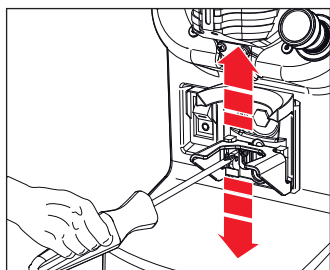
Регулировку помола следует производить постепенно, перемалывая немного кофе каждый раз, когда ручка поворачивается на 2 цифровых деления. Если ручку повернуть на один оборот при остановленном двигателе, машина может заклинить.

IT

La regolazione è senza punti di fermo ed ad ogni giro del pomello corrisponde uno spostamento delle macine di 0,4 mm circa. Le macchine dotate di pomello azzerabile hanno la possibilità di fare lo zero sul punto di macinatura stabilito, tenendo ferma la parte alta del pomello e agendo sulla ghiera alla base.

EN

The setting has no stop points and each turn of the knob corresponds to a movement of 0.4 mm of the burrs. The machines equipped with resettable knob can be set to zero at a preset grinding point by holding the top part of the knob in position and using the ring nut on the base.



4.4 REGOLAZIONE ALTEZZA FORCELLA PORTA FILTRO

Qualora la dimensione del portafiltro dovesse essere maggiore di quella impostata, è possibile regolare la forcella.

Con un cacciavite a croce allentare la vite di fissaggio della forcella porta filtro (7). È consigliabile non svitare completamente la vite.

Sollevare o abbassare la forcella in modo da regolarla in base alle dimensioni del portafiltro.

Una volta trovata la posizione corretta, assicurarsi che sia ben livellata, stringere la vite di fissaggio della forcella (7).

4.4 FILTER HOLDER FORK HEIGHT ADJUSTMENT

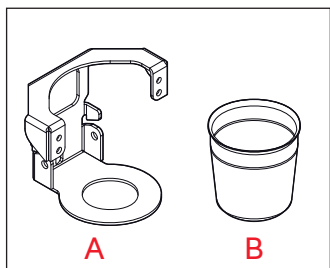
If the size of the filter holder should be larger than the set one, the fork can be adjusted.

Using a cross-head screwdriver, loosen the fastening screw of the filter holder fork (7). It is recommended not to unscrew the screw completely.

Raise or lower the fork in order to adjust it according to filter holder dimensions.

Once having reached the correct position, make sure that is properly levelled and tighten the fork fastening screw (7).

4.5 FORCELLA CAFFÈ FILTRO



Il kit per il caffè filtro è composto da:

- A Supporto forcella
- B Bicchiere in acciaio

4.5 FILTER COFFEE FORK

The filter coffee kit is composed of:

- A Fork support
- B Steel cup

УКР

Регулювання не має фіксатора, і кожен поворот ручки відповідає зміщенню коліс на 0,4 мм. Машини, оснащені рукояткою нульового столу, мають можливість встановити нульову точку на обраній точці шліфування, утримуючи верхню частину ручки нерухомо та впливаючи на обрuch, розташований на основі.

4.4 РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ТРИМАЧА ФІЛЬТРУ

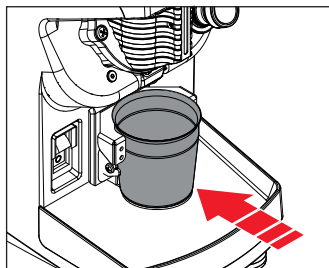
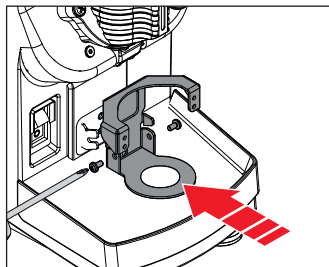
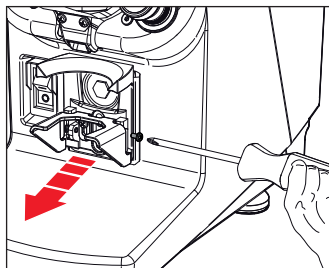
Якщо розміри тримача фільтра перевищують запрограмовані, можна відрегулювати вилку. За допомогою хрестової викрутки послабте кріпильний гвинт вилки тримача фільтра (7). Гвинт бажано не викручувати повністю. Підніміть або опустіть вилку, щоб відрегулювати її відповідно до розмірів тримача фільтра.

Визначивши правильне положення, переконайтеся, що воно ідеально вирівняно, затягніть кріпильний гвинт вилки (7).

4.5 ВИЛКА ДЛЯ ФІЛЬТРУ КАВИ

Набір фільтрованої кави складається:

- A** Опори для виделки
- B** Сталева чашка



IT

4.5.1 INSTALLAZIONE FORCELLA CAFFÈ FILTRO

Per installare la forcella per caffè filtro:

- 1 Rimuovere le due viti di fissaggio della forcella standard.
- 2 Sfilare la forcella standard dalla cella di carico.
- 3 Inserire le due viti di fissaggio all'interno della forcella per caffè filtro.
- 4 Inserire la forcella all'interno della cella di carico.
- 5 Fissarla avvitando le due viti.

Per erogare del caffè filtro, inserire il bicchiere in acciaio all'interno della forcella prima di iniziare la macinatura.

EN

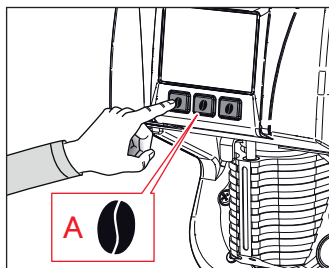
4.5.1 FILTER COFFEE FORK INSTALLATION

To install the filter coffee fork:

- 1 Remove the two screws securing the standard fork.
- 2 Remove the standard fork from the load cell.
- 3 Insert the two fixing screws inside the filter coffee fork.
- 4 Insert the fork inside the load cell.
- 5 Secure it by tightening the two screws.

To brew filter coffee, insert the steel cup into the fork before starting to grind.

4.6 EROGAZIONE DOSI



Premere un pulsante dose (A) o lo schermo touch screen (si illumina) e attivare il pulsante (5) inserendo il portafiltro nella forcella (6) per avviare l'erogazione di caffè macinato.

Nella versione gravimetrica, selezionare il pulsante dose e agganciare il portafiltro.

4.6 DOSE DISPENSING

Press one dose key (A) or the touch screen display (this lights up) and activate the button (5) by inserting the filter holder into the fork (6) to start dispensing ground coffee.

In the gravimetric version, select the dose button and attach the filter holder.

4.5.1 ВСТАНОВЛЕННЯ ВИЛКИ ДЛЯ КАВИ

Щоб встановити вилку для кави з фільтром:

- 1** Відкрутіть два кріпильні гвинти з стандартна вилка.
- 2** Зніміть стандартну вилку з датчик.
- 3** Вставте два кріпильні гвинти всередині виделки для кави фільтрують.
- 4** Вставте вилку всередину *capteur*.
- 5** Закріпіть його, затягнувши два гвинти.

Щоб зварити фільтровану каву, вставте сталеву чашку у вилку перед початком помелу.

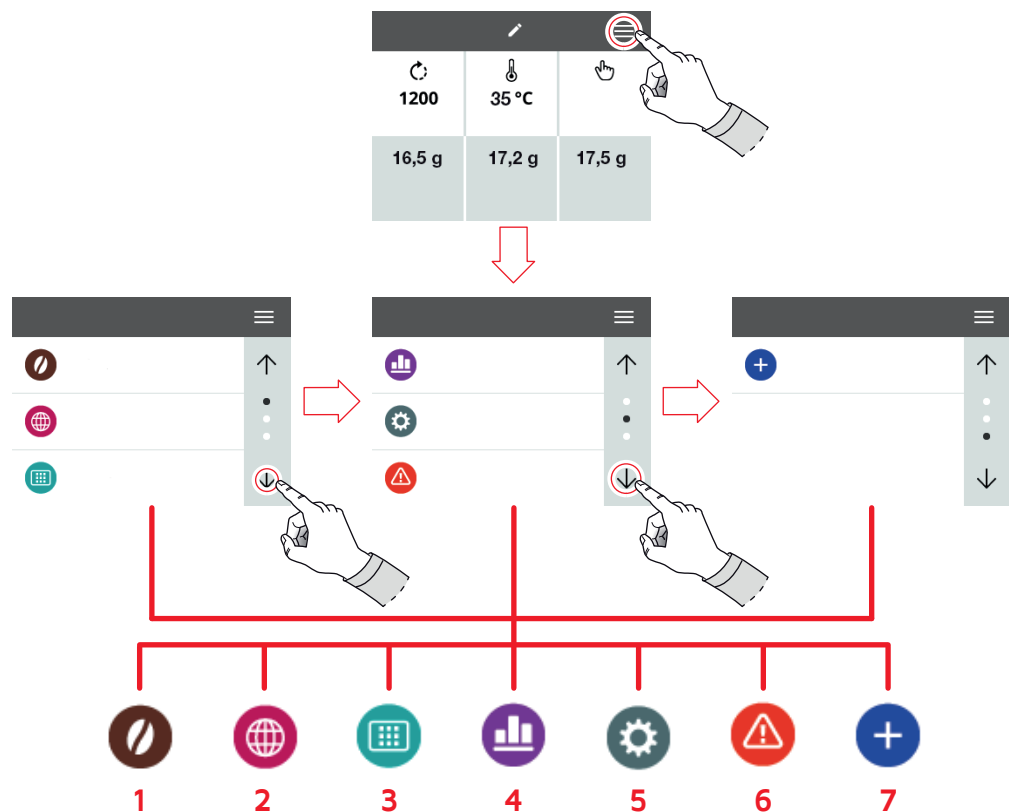
4.6 РОЗПОДІЛ ДОЗИ

Натисніть кнопку дозування (A) або сенсорний екран (який засвітиться) і натисніть кнопку (5), вставивши тримач фільтра на вилку (6), щоб почати видачу меленої кави.

На гравіметричній версії виберіть кнопку дозування та прикріпіть тримач фільтра.

5

PROGRAMMAZIONE PROGRAMMING ПРОГРАМУВАННЯ



IT ZONE SENSIBILI

EN SENSIBLE AREAS

УКР ЗОНА ЧЕХСОПІВ



IT
Immagini Esemplificative

EN
Exemplifying Images

УКР
Приклади зображень

IT

- 1 My Coffee
- 2 Lingua
- 3 Display
- 4 Contatori
- 5 Impostazioni
- 6 Allarmi
- 7 Accessori

EN

- 1 My Coffee
- 2 Language
- 3 Display
- 4 Counters
- 5 Settings
- 6 Alarms
- 7 Accessories

FR

- 1 Моя кава
- 2 Мова
- 3 Екран
- 4 Лічильники
- 5 Налаштування
- 6 Сигналізація
- 7 Аксесуари

IT

Interagire con il display della macchina premendo sulle aree sensibili.

EN

Interact with the machine display by pressing on the sensitive areas.

УКР

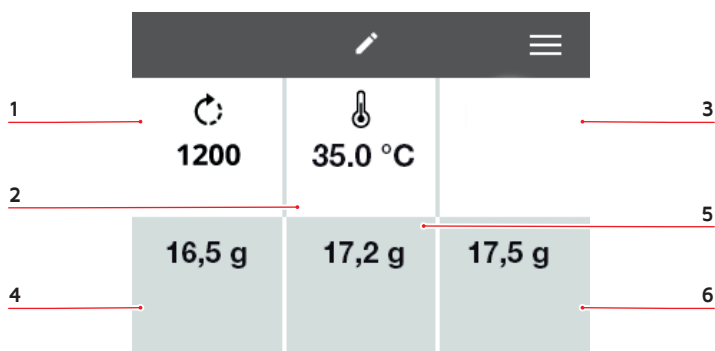
Взаємодійте з дисплеєм машини, вдаряючи по чутливих областях.



A



B



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Зразки зображень

IT

5.1

PAGINA PRINCIPALE

Visualizza:

- 1 Impostazione Giri motore
- 2 Temperatura macine
- 3 Impostazioni avanzate
- 4 Peso/Tempo dose 1
- 5 Peso/Tempo dose 2
- 6 Peso/Tempo dose 3

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per accedere alla pagina di selezione dei "MY COFFEE" preimpostati.

EN

5.1

HOME PAGE

Displays:

- 1 Rpm setting
- 2 Grinder head Temp.
- 3 Advanced settings
- 4 Weight / Time dose 1
- 5 Weight / Time dose 2
- 6 Weight / Time dose 3

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to access the page for selecting the preset "MY COFFEE".

УКР

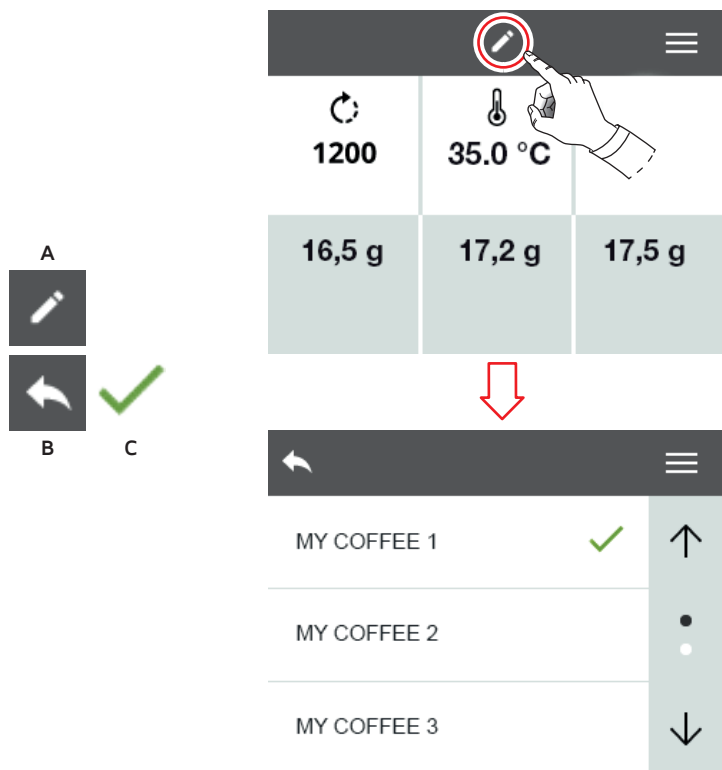
5.1

ГОЛОВНА СТОРІНКА

Дисплей:

- 1 Регулювання швидкості двигуна
- 2 Температура шліфувального круга
- 3 Розширені налаштування
- 4 Доза вага/час 1
- 5 Доза вага/час 2
- 6 Доза вага/час 3

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб перейти на сторінку вибір попередньо запрограмованого «МОЯ КАВА».



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.1.1

SELEZIONE MY COFFEE

Premere (A) per accedere alla sezione dei "MY COFFEE".

Selezionare uno dei "MY COFFEE" impostati per la macinatura.

- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.
- L'icona (C) identifica la selezione.

Le impostazioni dei "MY COFFEE" sono descritte nel paragrafo 5.3.

EN

5.1.1

MY COFFEE SELECTION

Press (A) to access the "MY COFFEE" section.

Select one of the "MY COFFEE" set for grinding.

- Press (B) to return to the previous page.
- The icon (C) identifies the selection.

The settings for "MY COFFEE" are described in section 5.3.

УКР

5.1.1

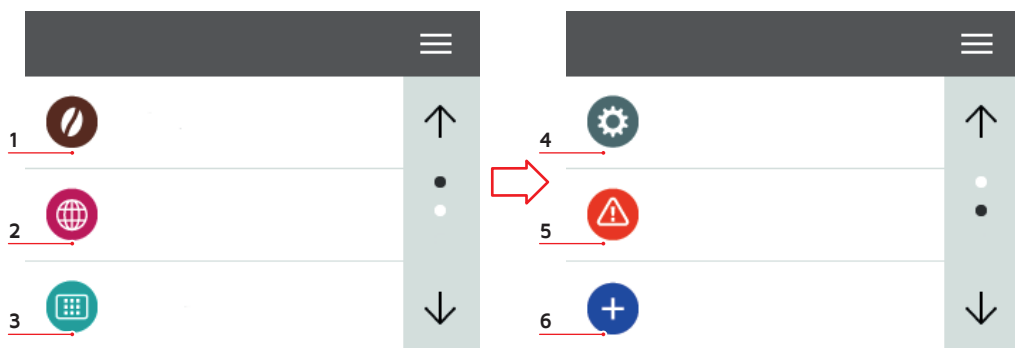
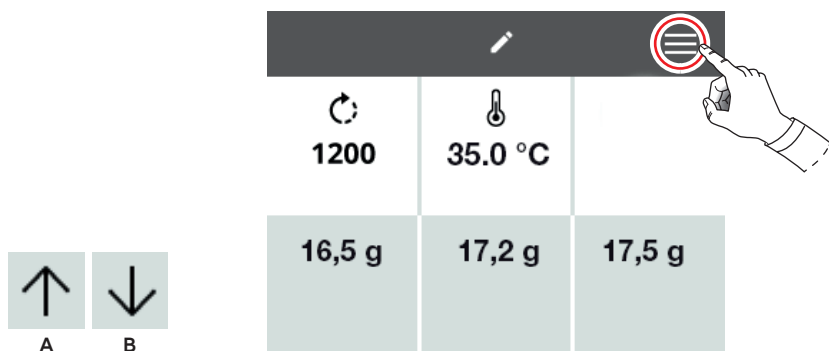
МІЙ ВИБІР КАВИ

Натисніть (A), щоб отримати доступ до розділу «МОЯ КАВА».

Виберіть одну із запрограмованих «МОЯ КАВА» для помелу.

- Натисніть (B), щоб повернутися до попередньої сторінки.
- Піктограма (C) позначає вибір.

Програмування «МОЯ КАВА» описано в параграфі 5.3.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.2

MENU PRINCIPALE

- 1 My Coffee
- 2 Lingua
- 3 Display
- 4 Contatori
- 5 Impostazioni
- 6 Allarmi
- 7 Accessori

Scorrere le pagine nei menu con (A) o (B).

Premere una delle icone per accedere al relativo menu.

EN

5.2

MENU

- 1 My Coffee
- 2 Language
- 3 Display
- 4 Counters
- 5 Settings
- 6 Alarms
- 7 Accessories

Scroll the menu pages with (A) or (B).

Press one of the icons to access the relative menu.

УКР

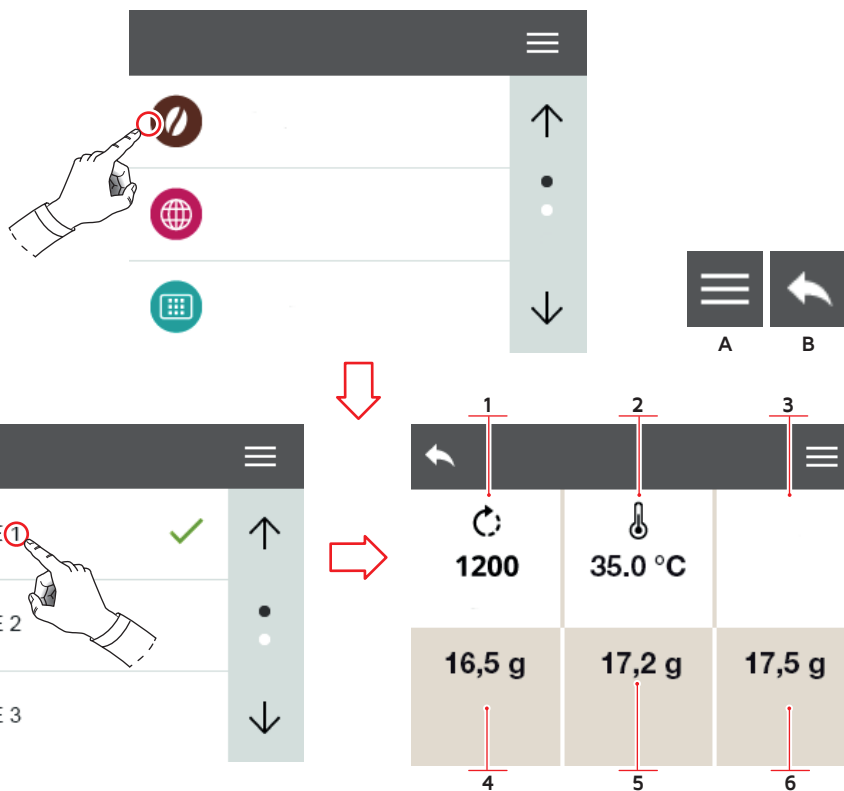
5.2

МЕНЮ

- 1 МОЯ КАВА
- 2 Мова
- 3 Дісплей
- 4 Compteurs
- 5 Лічильник
- 6 Сигналізація
- 7 Аксесуари

Прокручуйте сторінки в меню за допомогою (A) або (B).

Натисніть одну з піктограм, щоб отримати доступ до відповідного меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.3 MY COFFEE

Accedere a un “MY COFFEE” preimpostato per modificare i parametri (sono gli stessi per tutte le ricette).

- 1 Giri motore (versione giri variabili)
- 2 Temperatura macine
- 3 Spurgo manuale
- 4 Peso/Tempo dose 1
- 5 Peso/Tempo dose 2
- 6 Peso/Tempo dose 3

MY COFFEE 1,2,3 sono modificabili solamente dal menù di programmazione.

MY COFFEE 4, 5, 6 sono modificabili anche direttamente dalla pagina di utilizzo, tenendo premute le rispettive aree sensibili.

EN

5.3 MY COFFEE

Access a preset “MY COFFEE” to modify the parameters (they are the same for all recipes).

- 1 Rpm setting (variable rpm version)
- 2 Grinder head Temp
- 3 Manual Purge
- 4 Weight / Time dose 1
- 5 Weight / Time dose 2
- 6 Weight / Time dose 3

MY COFFEE 1,2,3 can only be modified from the programming menu.

MY COFFEE 4, 5, 6 can also be modified directly from the use page, keeping the respective sensitive areas pressed down.

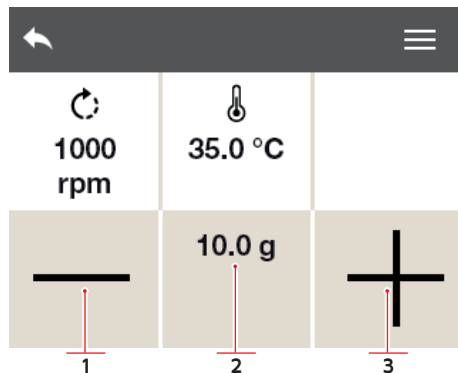
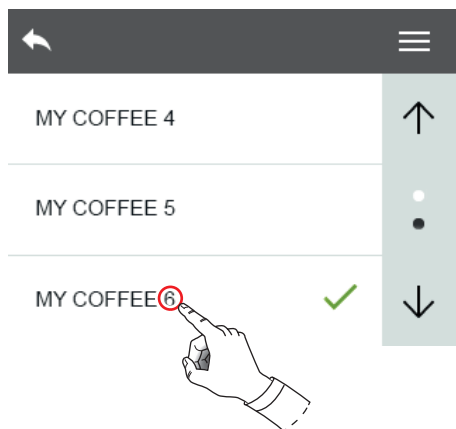
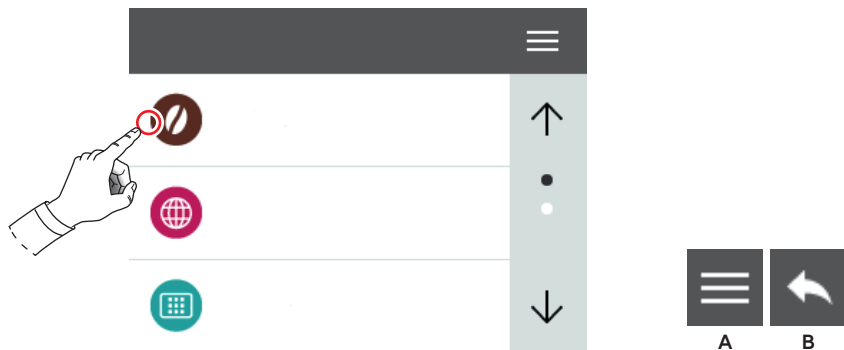
FR

5.3 МОЯ КАВА

Перейдіть до одного із попередньо запрограмованих «МОЯ КАВА» для зміни налаштувань (вони однакові для всіх рецептів).

- 1 Регулювання швидкості двигуна (версія змінні оберти)
- 2 Температура шліфувального круга
- 3 Ручна продувка
- 4 Доза вага/час 1
- 5 Доза вага/час 2
- 6 Доза вага/час 3

МОЯ КАВА 1,2,3 можна змінити лише з меню програмування. МОЯ КАВА 4, 5, 6 також можна змінити безпосередньо зі сторінки користувача, утримуючи відповідні чутливі області.



IT

EN

УКР

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Приклад зображення

IT

MY COFFEE MODALITÀ BARISTA

Accedere al “MY COFFEE” 6 per modificare direttamente la dose, visualizzata al centro del display.

- 1 Decremento
- 2 Dose attiva
- 3 Incremento

EN

MY COFFEE BARISTA MODE

Access “MY COFFEE” 6 to change the dose directly, which is shown in the centre of the display.

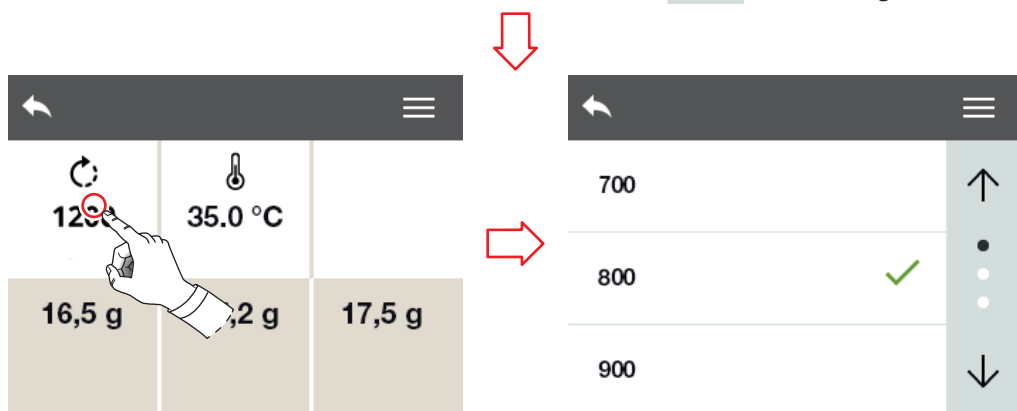
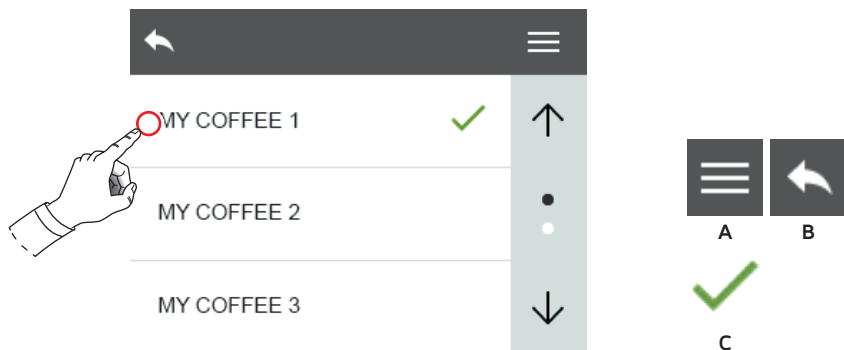
- 1 Decrease
- 2 Active dose
- 3 Increase

УКР

МОЯ КАВА РЕЖИМ БАРИСТА

Відкрийте «МОЯ КАВА» 6, щоб безпосередньо змінити дозу, яка відображається в центрі екрана

- 1 Зменшити
- 2 Активна доза
- 3 Збільшити



IT

EN

FR

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Приклад зображення

IT

5.3.1 IMPOSTAZIONE GIRI MOTORE

Versione a giri variabili o gravimetrico.

Selezionare il numero di giri del motore. L'icona (C) identifica il valore scelto.

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

Al variare dei giri, la macinatura deve essere regolata adeguatamente. È importante allargare la macinatura quando si passa da giri più bassi a giri più alti per evitare blocchi temporanei dell'inverter.

EN

5.3.1 RPM SETTING

Variable speed or gravimetric version.

Select the rpm number of the motor. The icon (C) identifies the chosen value.

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

The grinding must be adjusted appropriately as the number of revolutions varies. It is important to enlarge the grinding when changing from lower to higher revolutions to avoid temporary blocking of the inverter.

FR

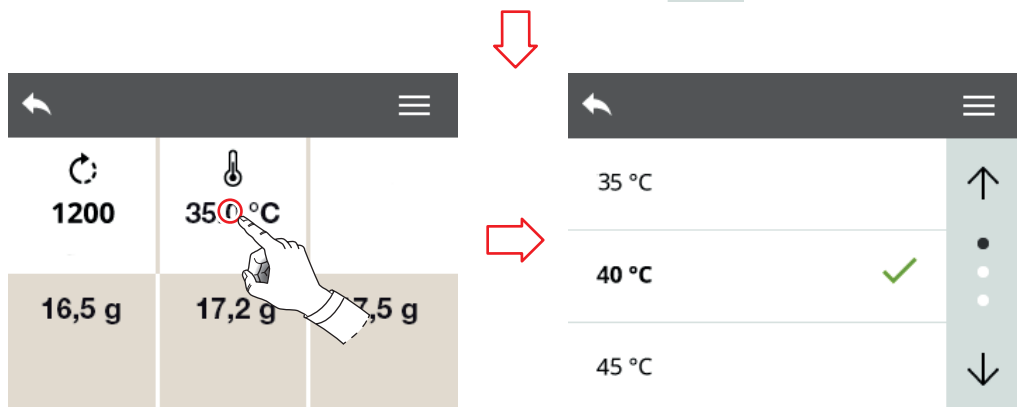
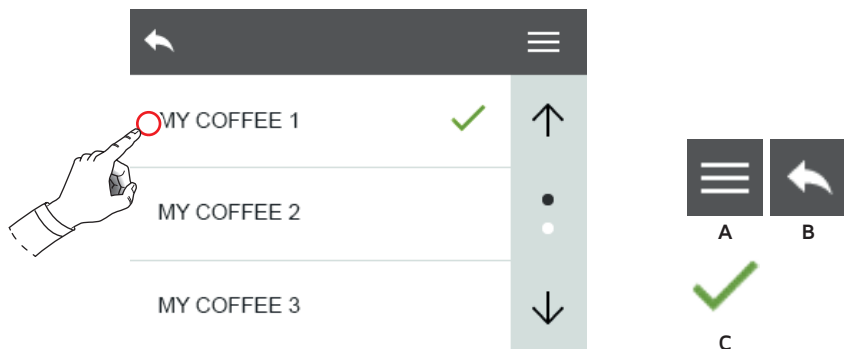
5.3.1 РЕГУЛЮВАННЯ ОБОРОТІВ ДВИГУНА

Версія зі змінними обертами або гравіметрична.

Виберіть кількість обертів двигуна. Піктограма (C) визначає вибране значення.

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попередня сторінка.

Подрібнення необхідно адаптувати відповідно до зміни кількості обертів. Важливо збільшувати кількість обертів помелу при переході з меншої швидкості на більшу, щоб уникнути тимчасового блокування варіатора.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

5.3.2 TEMPERATURA MACINE

Selezionare la temperatura della resistenza della camera di macinatura.

Il valore varia da 30 a 50 gradi.

- L'icona (C) identifica il valore scelto.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.3.2 GRINDER HEAD TEMP.

Select the temperature of the grinding chamber resistance.

The value varies from 30 to 50 degrees.

- The icon (C) identifies the chosen value.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

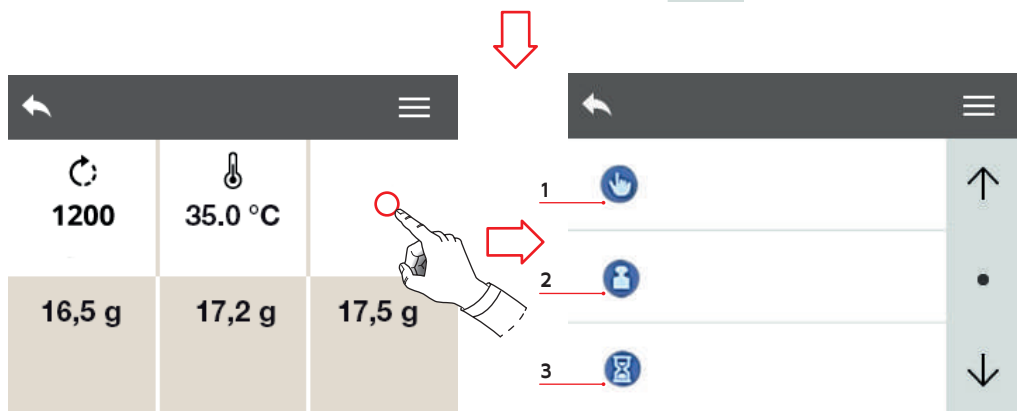
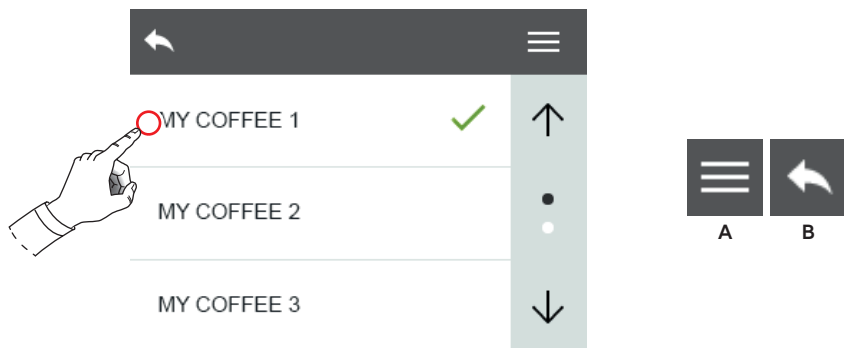
FR

5.3.2 ТЕМПЕРАТУРА МАШИНИ

Виберіть температуру нагрівального елемента камери подрібнення.

Значення коливається від 30 до 50 градусів.

- Піктограма (C) визначає вибране значення.
- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попередня сторінка.



IT _____ EN _____ FR _____

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Приклад зображення

IT

5.3.3 IMPOSTAZIONI AVANZATE

- 1 Spurgo
- 2 Precisione tara
- 3 Modalità temporizzata

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN

5.3.3 ADVANCED SETTINGS

- 1 Purge
- 2 Tare precision
- 3 Timer mode

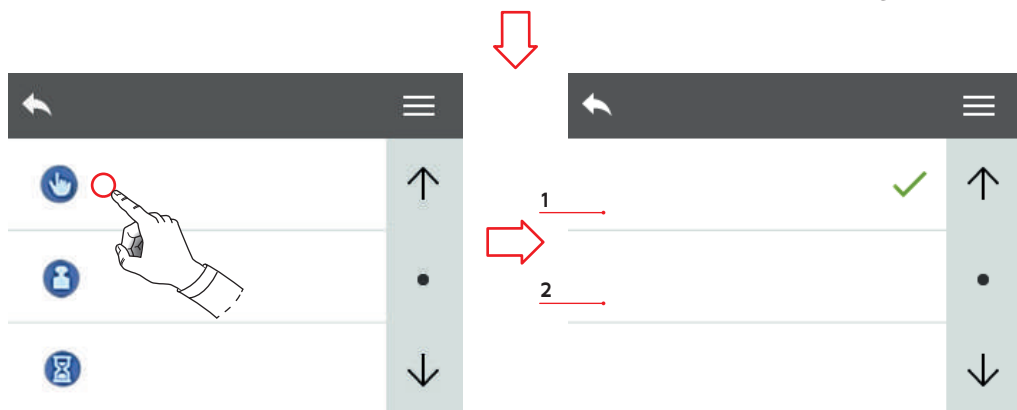
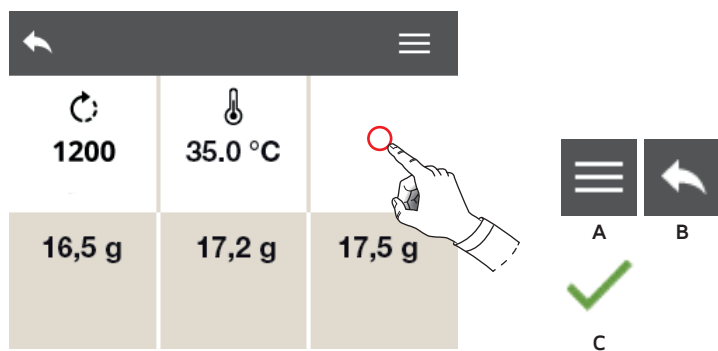
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

FR

5.3.3 РОЗШИРЕНІ НАЛАШТУВАННЯ

- 1 Очищення
- 2 Точність тари
- 3 Режим таймера

- Натисніть **(A)**, щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть **(B)**, щоб повернутися до Попередня сторінка.



IT _____ EN _____ FR _____

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Приклад зображення

IT

SPURGO

Lo spurgo è utile per correggere manualmente le dosi o eliminare dei residui dalla camera di macinazione.

- 1 Abilitato
- 2 Disabilitato

- L'icona (C) identifica l'opzione scelta.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

Nella versione gravimetrica è consigliabile utilizzare lo spurgo senza mettere il portafiltro nel suo alloggiamento.

EN

PURGE

Purge is useful for manually correcting doses or removing residues from the grinding chamber.

- 1 Enabled
- 2 Disable

- The icon (C) identifies the chosen option.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

In the gravimetric version it is advisable to use the purge without putting the filter holder in its housing.

FR

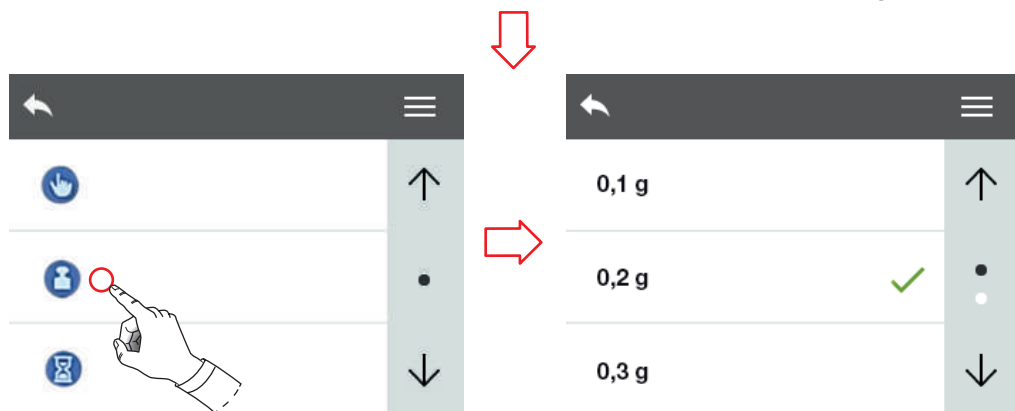
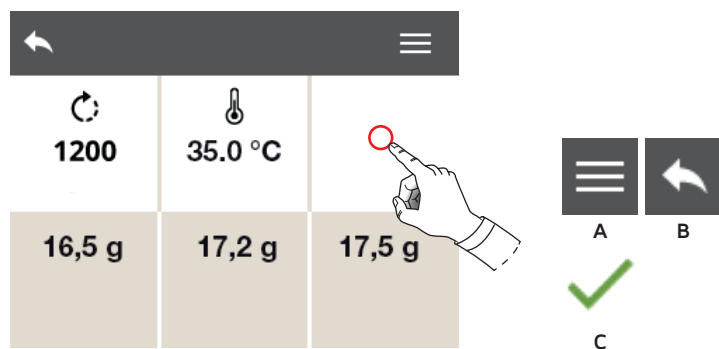
ОЧИСТКА

Продувка корисна для ручного коригування доз або видалення залишків із камери подрібнення.

- 1 Увімкнено
- 2 Вимкнено

- Піктограма (C) визначає вибрану опцію.
- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднього меню

У гравіметричному варіанті доцільно використовувати продувку, не вставляючи фільтротримач в коробку.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

PRECISIONE TARA

La precisione tara è utile per regolare manualmente la tara.

- L'icona (C) identifica il valore scelto.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

TARE PRECISION

Tare precision is useful for manually adjusting the tare.

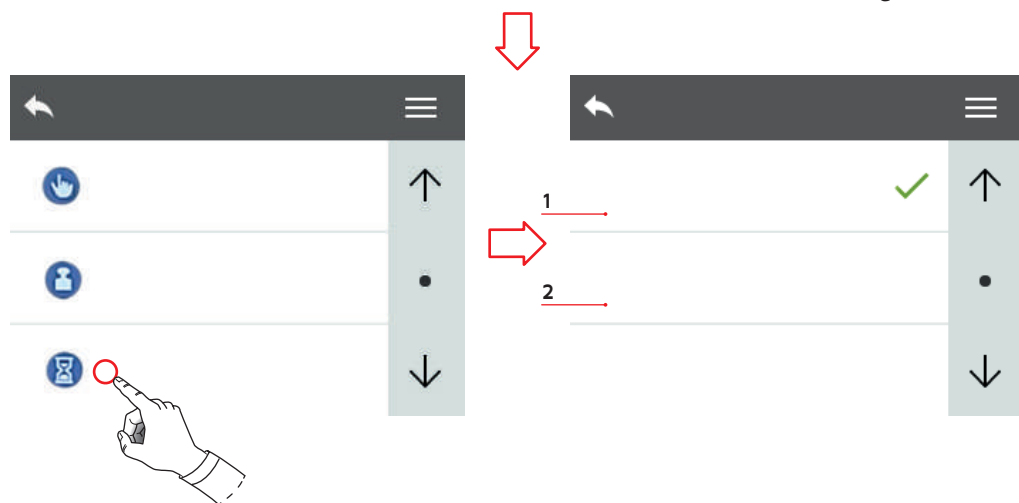
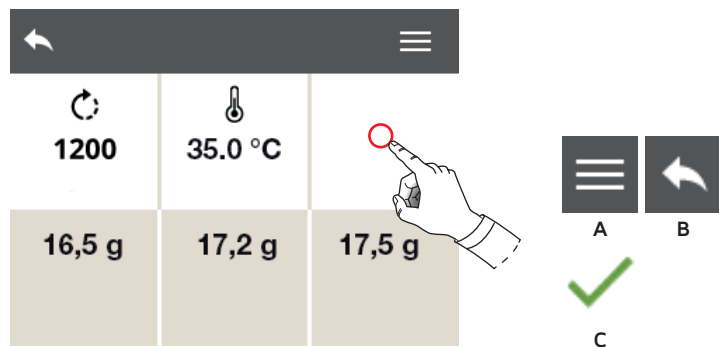
- The icon (C) identifies the chosen value.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

ТОЧНІСТЬ ТАРИ

Точність тари корисна для встановлення тари вручну.

- Піктограма (C) визначає вибране значення.
- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднього меню



IT**MODALITÀ TEMPORIZZATA**

La modalità temporizzata permette di erogare dosi a tempo anziché in base al peso.

- 1 Abilitata: dosi erogate a tempo (secondi).
- 2 Disabilitata: dosi erogate a peso (grammi).

- L'icona (C) identifica l'opzione scelta.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN**TIMER MODE**

The timed mode allows you to deliver doses in time rather than by weight.

- 1 Enabled: doses delivered by time (seconds).
- 2 Disabled: doses delivered by weight (grams).

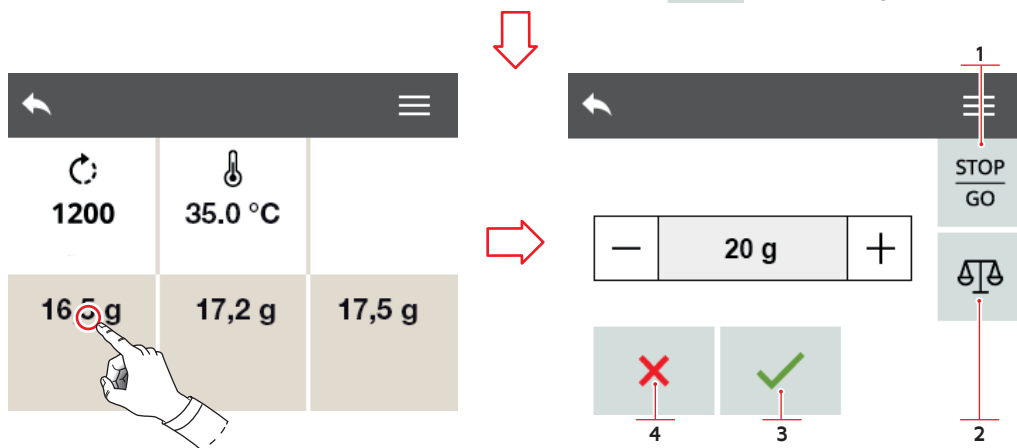
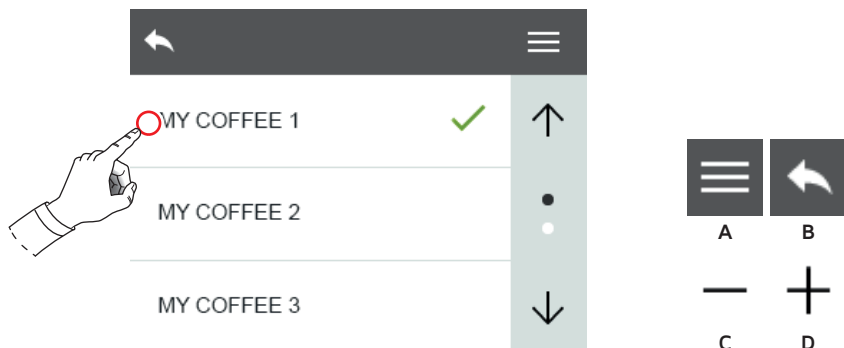
- The icon (C) identifies the chosen option.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР**РЕЖИМ ТАЙМЕРА**

Режим таймеру дозволяє доставляти дози вчасно, а не залежно від ваги.

- 1 Увімкнено: дози, доставлені за час (секунди)
- 2 Вимкнено: дози доставлені на основі ваги (грами).

- Піктограма (C) визначає вибрану опцію.
- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднього меню



IT _____ EN _____ FR _____

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Приклад зображення

IT

5.4 IMPOSTAZIONE DOSI

Impostare il tempo o il peso di macinatura premendo (C) o (D) per diminuire o aumentare i secondi o i grammi in base alla versione.

- 1 Impostazione Stop/Go
- 2 Inizio rampa
- 3 Conferma
- 4 Annulla

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.4 DOSE SETTINGS

Set the grinding time or weight by pressing (C) or (D) to decrease or increase the seconds or grams depending on the version.

- 1 Stop/Go setting
- 2 Ramp start
- 3 Confirm
- 4 Cancel

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

5.4 ПРОГРАМУВАННЯ ДОЗИ

Запрограмуйте час помелу або вагу, натиснувши (C) або (D), щоб зменшити або збільшити секунди або грами залежно від версії.

- 1 Програмування Stop/Go
- 2 Початок рампи
- 3 Підтвердити
- 4 Скасувати

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню



A

B



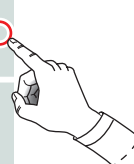
C



D



STOP
GO



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.4.1 STOP&GO

Attiva / disattiva la funzione stop/go (utile per dosi > 18g).

Se attiva, ferma l'erogazione a metà dose per consentire di distribuire manualmente il caffè macinato nel filtro.

Reinserire il portafiltro e premere (D) per completare la dose.

Nella versione gravimetrica, la macchina esegue la taratura per entrambi gli avvi.

EN

5.4.1 STOP&GO

Activates / deactivates the stop/go function (useful for doses > 18g).

If activated, it stops dispensing at half dose to allow to distribute the ground coffee into the filter manually.

Reinsert the filter holder and press (D) to complete the dose.

In the gravimetric version, the machine performs calibration for both starts.

УКР

5.4.1 STOP&GO

Увімкніть/вимкніть функцію stop/go (корисно для доз > 18 г).

Якщо ця функція активна, вона перериває подачу середньої дози, щоб дозволити ручну подачу меленої кави у фільтр.

Замініть тримач фільтра та натисніть (D), щоб завершити дозу.

У гравіметричному варіанті машина виконує калібрування для обох запусків.

IT



ATTENZIONE

Se attiva, la precisione delle dosi potrebbe diminuire.

- L'icona (C) identifica il valore scelto.
- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN



ATTENTION

If activated, the accuracy of the doses may be decreased.

- The icon (C) identifies the chosen value.
- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

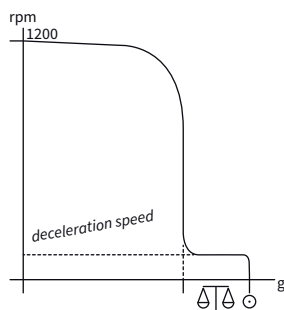
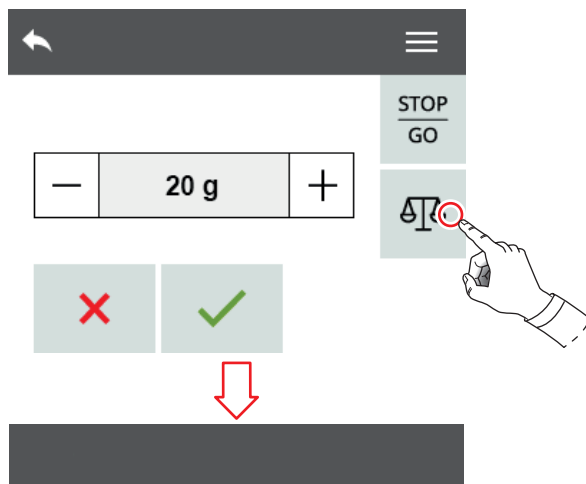
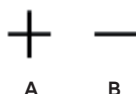
УКР



УВАГА

Якщо ця функція активна, точність дози може знизитися.

- Піктограма (C) визначає вибране значення.
- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попередє меню



IT	EN	FR
Versione gravimetrica Immagini Esemplificative	Gravimetric version Exemplifying Images	Гравіметрична версія Приклади зображень

IT

5.4.2 INIZIO RAMPA

Versione gravimetrica

Numero di grammi prima della fine della macinatura impostata, a cui corrisponde l'inizio della decelerazione del motore per migliorare la precisione della dose.

Esempio pratico:

- Motore a 1200 giri
- Dose = 20 grammi
- Miglioramento accuratezza = 5 gr
- Durante l'erogazione al raggiungimento di 20 - 5 grammi inizierà la fase di decelerazione per raggiungere una maggiore accuratezza finale.

EN

5.4.2 RAMP START

Gravimetric version

Number of grams before the end of the set grinding, which corresponds to the beginning of the engine deceleration to improve the accuracy of the dose.

Practical example:

- 1200 rpm engine
- Dose = 20 grams
- Improved accuracy = 5 grams
- During dispensing when 20 - 5 grams are reached, the deceleration phase will begin to reach a higher final accuracy.

УКР

5.4.2 ПОЧАТОК РАМПИ

Гравіметрична версія

Кількість грам до кінця запрограмованого подрібнення, якій відповідає початок уповільнення двигуна для підвищення точності дози.

Практичний приклад:

- Двигун 1200 об / хв
- Дозування = 20 грам
- Покращення точності = 5 гр
- Під час розподілу, коли ми досягаємо 20 - 5 грамів, фаза уповільнення починає досягати більшої кінцевої точності.

Per aumentare la precisione finale è consigliabile aumentare questo parametro in accordo con la velocità del motore (es.: 700 giri, 2-3 grammi; 1200 giri, 5 grammi).

- 1** Annulla
- 2** Conferma

- A** Aumenta
- B** Diminuisce

To increase the final precision it is advisable to increase this parameter according to the engine speed (e.g.: 700 rpm, 2-3 grams; 1200 rpm, 5 grams).

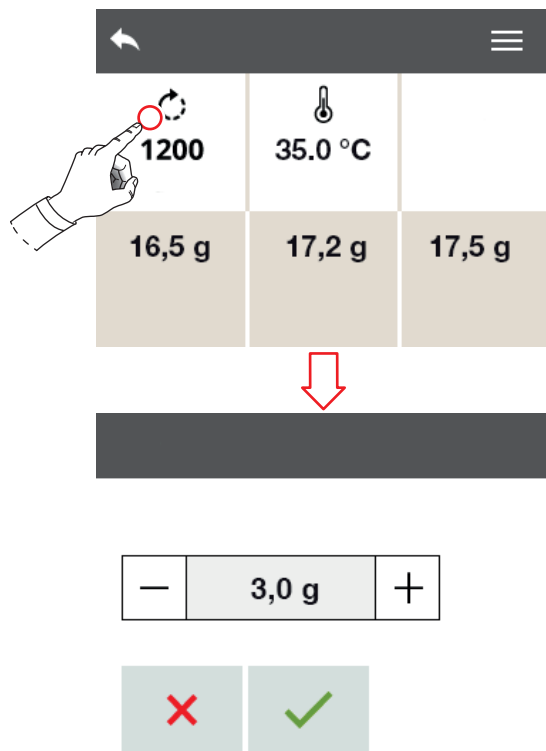
- 1** Cancel
- 2** Confirm

- A** Increases
- B** Decreases

Щоб підвищити кінцеву точність, бажано збільшити цей параметр відповідно до швидкості двигуна (наприклад: 700 об/хв, 2-3 грами; 1200 об/хв, 5 грамів).

- 1** Скасувати
- 2** Підтвердити

- A** Збільшити
- B** Зменшити



IT

Versione gravimetrica
Immagini Esemplificative

EN

Gravimetric version
Exemplifying Images

УКР

Гравіметрична версія
Приклади зображень

IT

5.4.3 COMPENSAZIONE DOSE

Versione gravimetrica

Per accedere mantenere premuta l'icona dei giri variabili.

Si può impostare questo parametro per ottenere precisioni elevate in accordo con una bilancia esterna.

Per ogni "MY COFFEE" è possibile impostare la compensazione peso per allineare la precisione del macinino a quella di una bilancia esterna.

Il parametro dipende dal n° di giri e dal tipo di caffè.

Il valore deve essere posto inizialmente a 0 e aumentato in base al valore aggiunto alla dose. Esempio:

- Dose impostata = 16 g
- Compensazione = 0.

EN

5.4.3 WEIGHT COMPENSATION Gravimetric version

To access keep the variable laps icon pressed.

This parameter can be set to obtain high precision according to an external balance.

For each "MY COFFEE" you can set the weight compensation to align the accuracy of the grinder to that of an external scale.

The parameter depends on the speed and the type of coffee.

The value should be set initially to 0 and increased according to the value added to the dose. Example:

- Set dose = 16 g
- Compensation = 0.

УКР

5.4.3 КОМПЕНСАЦІЯ ВАГИ Гравіметрична версія

Щоб отримати доступ, утримуйте значок змінних кіл.

Цей параметр можна регулювати для досягнення високої точності залежно від зовнішньої шкали.

Для кожної «MY COFFEE» можна запрограмувати компенсацію ваги, щоб узгодити точність помелу з точністю зовнішньої ваги. Параметр залежить від кількості оборотів і сорту кави.

Спочатку має бути встановлено значення 0 і збільшено відповідно до значення, доданого до дози. приклад:

- Фіксована доза = 16г
- Компенсація = 0.

Dopo la prima erogazione, lo schermo visualizza 16,8 g.
Impostare la compensazione a 0,8 g.
Possono essere necessari diversi tentativi prima di ottenere un risultato ottimale.

All'aumentare del numero di giri del motore il parametro aumenta.

Esempio:

- Motore: 700 giri
- Compensazione: 0,4 g
- Motore: 1200 giri
- Compensazione: 3,2 g

After the first delivery, the screen displays 16.8 g.

Set the compensation to 0.8 g.

Several attempts may be necessary to achieve an optimal result.

As the engine speed increases, the parameter increases.

Example:

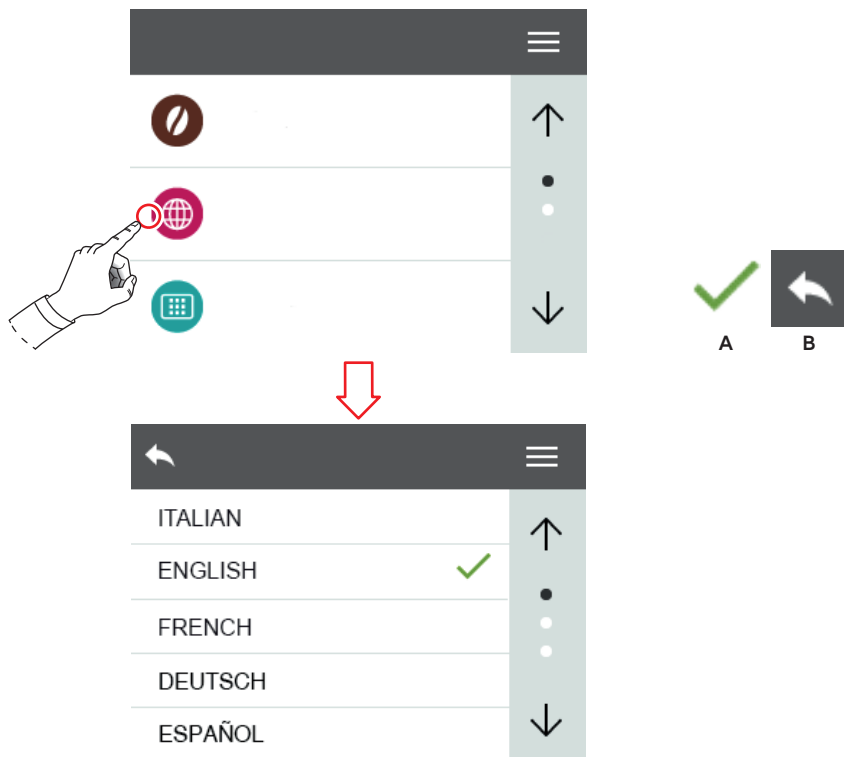
- Engine: 700 rpm
- Compensation: 0.4 g
- Engine: 1200 rpm
- Compensation: 3.2 g

Після першої пологи на екрані 16,8 гр.
Встановіть компенсацію на 0,8 г. Для отримання оптимального результату може знадобитися кілька спроб.

Чим більше збільшується кількість обертів двигуна, тим більше збільшується параметр.

приклад:

- Двигун: 700 об / хв
- Компенсація: 0.4 г
- Двигун: 1200 об / хв
- Компенсація: 3,2 г



IT

EN

УКР

Immagini Esemplificative

Exemplifying Images

Приклад зображення

IT

5.5 LINGUA

Selezionare la lingua del display.

- L'icona (A) identifica l'idioma selezionato.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.5 LANGUAGE

Select the display language.

- The icon (A) identifies the selected language.
- Press (B) to return to the previous page.

FR

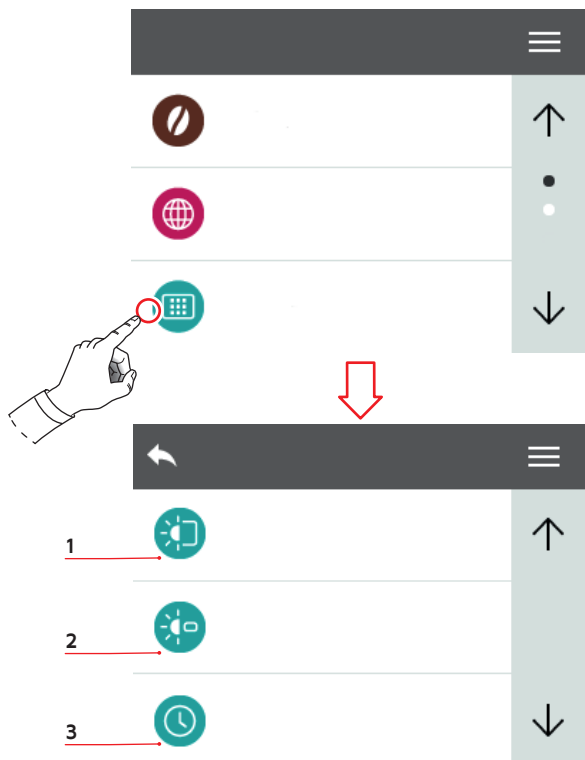
5.5 MOBA

Виберіть мову відображення.

- Піктограма (A) визначає вибрану мову.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попередє меню.



A



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.6 SCHERMO

- 1 Luminosità schermo
- 2 Luminosità tasti
- 3 Timeout schermo

Premere (A) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6 DISPLAY

- 1 Display brightness
- 2 Key brightness
- 3 Display timeout

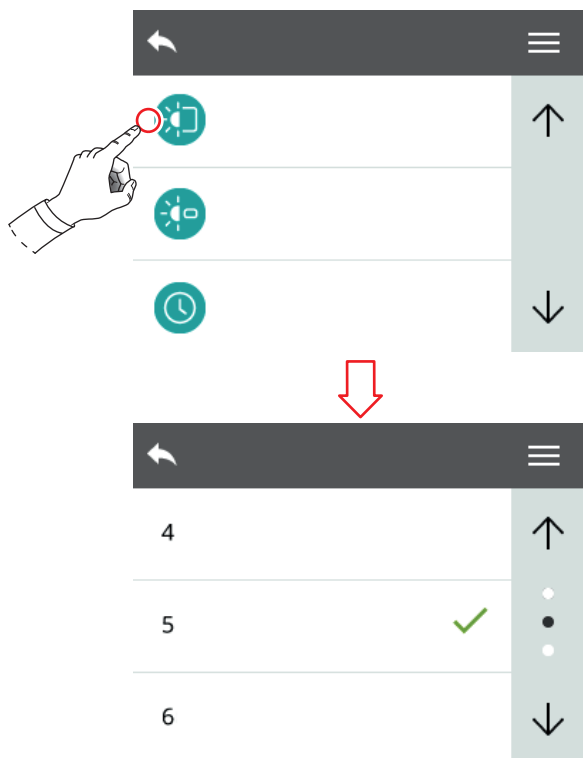
Press (A) to return to the previous page.

FR

5.6 ЭКРАН

- 1 Яскравість екрану
- 2 Яскравість клавіш
- 3 Заставка

Натисніть (A), щоб повернутися до попередньої сторінки.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

5.6.1

LUMINOSITÀ SCHERMO

Selezionare la luminosità del display da 1 a 10.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6.1

DISPLAY BRIGHTNESS

Select the display brightness from 1 to 10.

- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

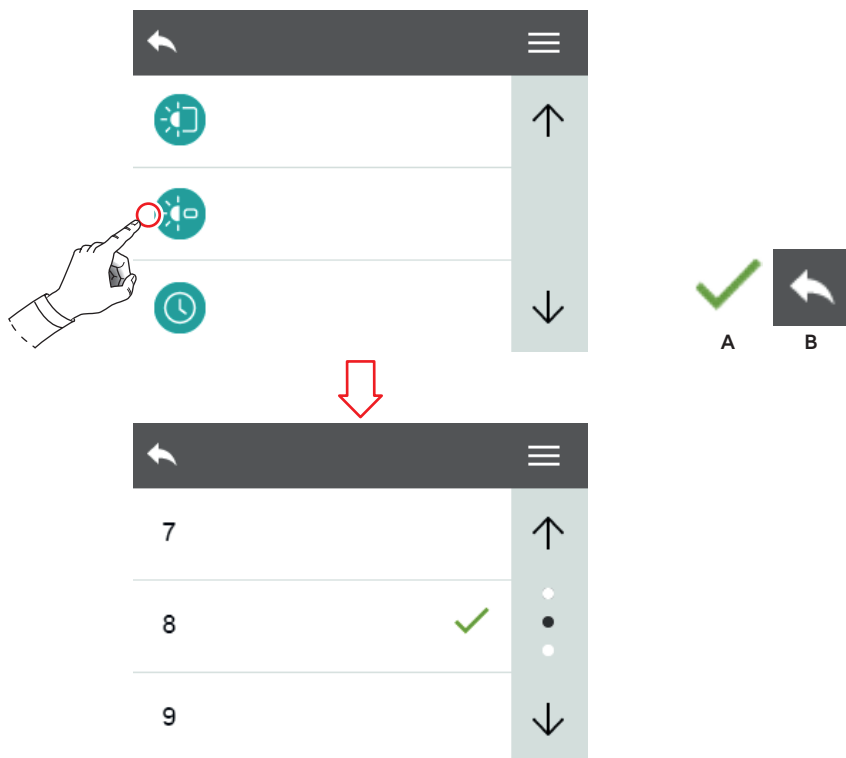
FR

5.6.1

ЯСКРАВІСТЬ ЕКРАНУ

Виберіть яскравість дисплея від 1 до 10

- Піктограма (A) визначає вибране значення.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

5.6.2 LUMINOSITÀ TASTI

Selezionare la luminosità dei tasti da 1 a 10.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6.2 KEY PAD BRIGHTNESS

Select the buttons brightness from 1 to 10.

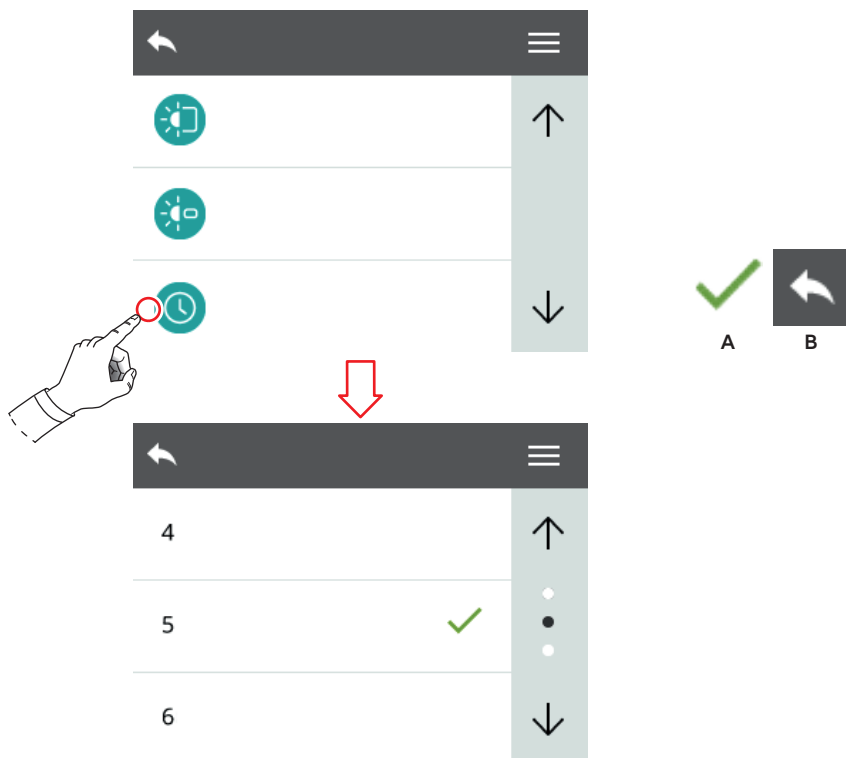
- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

5.6.2 ЯСКРАВІСТЬ КЛАВІШ

Виберіть яскравість дисплея від 1 до 10

- Піктограма (A) визначає вибране значення.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

5.6.3 TIMEOUT SCHERMO

Selezionare il tempo, da 1 a 10 minuti, dopo il quale il display va in stand-by.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.6.3 DISPLAY TIMEOUT

Select the time, from 1 to 10 minutes, after which the display goes into stand-by mode.

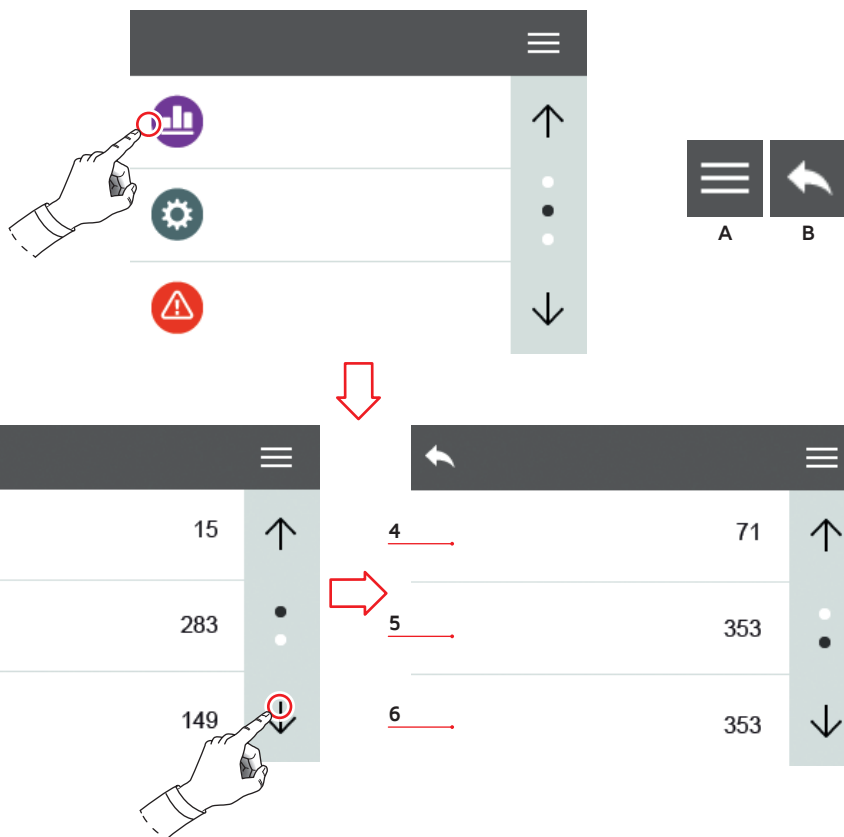
- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

5.6.3 ЗАСТАВКА

Виберіть час від 1 до 10 хвилин, після якого дисплей перейде в режим очікування.

- Піктограма (A) визначає вибране значення.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.7 CONTATORI

Accedere alla visualizzazione dei contatori:

- 1 Tasto dose 1
- 2 Tasto dose 2
- 3 Tasto dose 3
- 4 Spurgo
- 5 Totale
- 6 Macchina

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.7 COUNTERS

Access the counters view:

- 1 Dose 1 button
- 2 Dose 2 button
- 3 Dose 3 button
- 4 Purge
- 5 Total
- 6 Machine

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

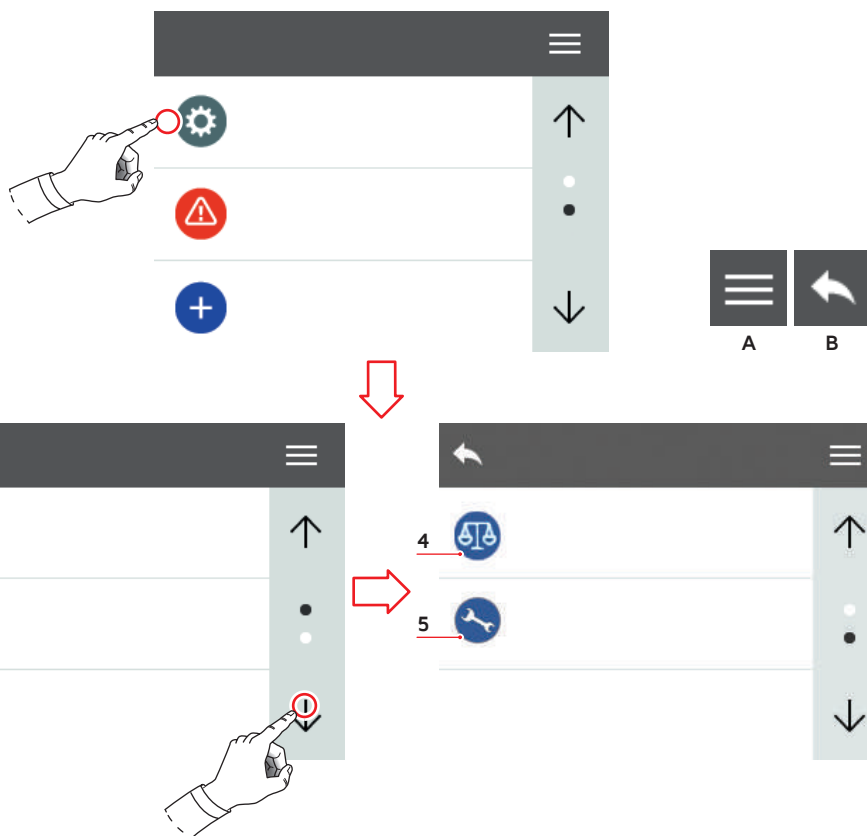
УКР

5.7 ЛІЧИЛЬНИКИ

Доступ до візуалізації лічильника:

- 1 Кнопка дозування 1
- 2 Кнопка дозування 2
- 3 Кнопка дозування 3
- 4 Чистка
- 5 Всього
- 6 Машина

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.8 IMPOSTAZIONI

Accedere alle impostazioni tecniche della macchina:

- 1 Informazioni
- 2 Temperatura motore
- 3 Tempo ventola
- 4 Decremento peso
- 5 Allarme manutenzione

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8 TECHNICAL SET

Enter the technical settings of the machine:

- 1 Information
- 2 Motor temperature
- 3 Fans time
- 4 Descending weight
- 5 Maintenance Alarm

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

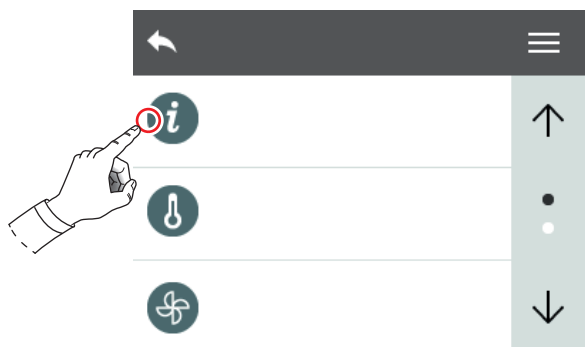
УКР

5.8 НАЛАШТУВАННЯ

Доступ до технічного програмування машини:

- 1 Інформація
- 2 Температура двигуна
- 3 Час вентилятора
- 4 Зменшення ваги
- 5 Сигнали технічного обслуговування

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



- 1 → GX 85
- 2 → 0.xx
- 3 → 31.8
- 4 → 27.0



A

IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.8.1 INFORMAZIONI

- 1 Modello
- 2 Versione firmware
- 3 Temperature resistenze
- 4 Temperatura motore

Premere (A) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.1 INFORMATION

- 1 Model
- 2 Firmware version
- 3 Heating element temperature
- 4 Motor temperature

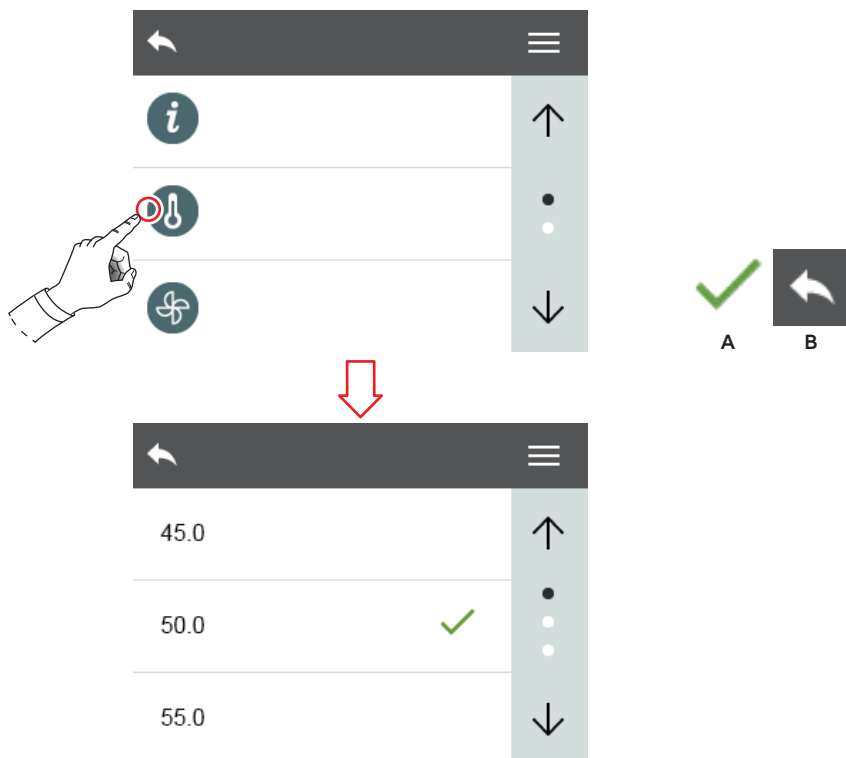
Press (A) to return to the previous page.

УКР

5.8.1 ІНФОРМАЦІЯ

- 1 модель
- 2 Версія мікропрограми
- 3 Температура резистора
- 4 Температура двигуна

Натисніть (A), щоб повернутися до попередньої сторінки.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

5.8.2 TEMPERATURA MOTORE

Selezionare la temperatura del motore a cui si attiva la ventola di raffreddamento.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.2 MOTOR TEMPERATURE

Select the motor temperature at which the cooling fan is activated.

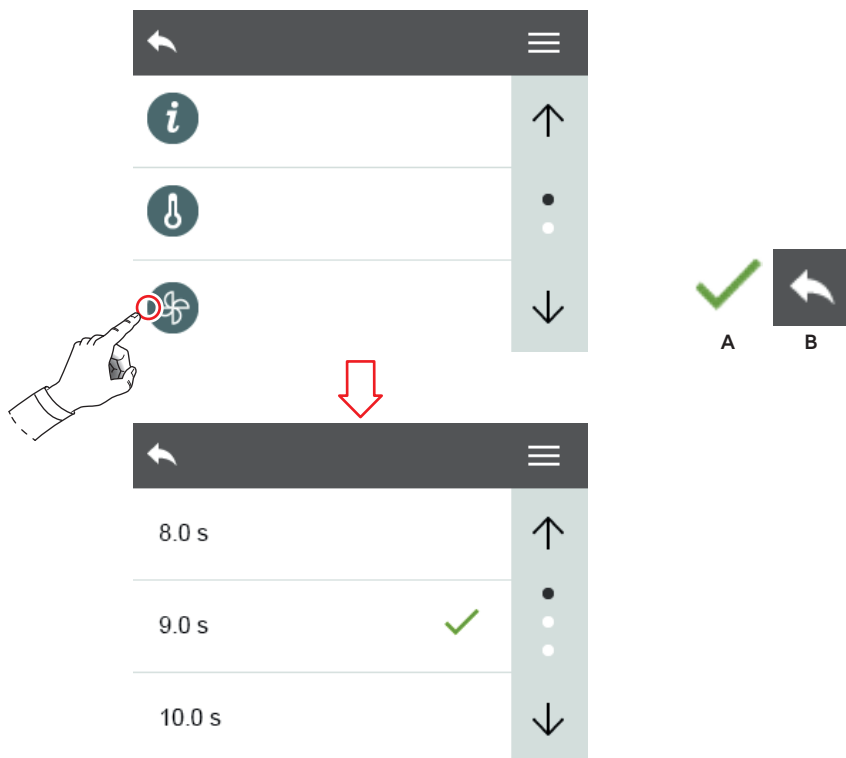
- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

5.8.2 ТЕМПЕРАТУРА ДВИГУНА

Виберіть температуру двигуна, при якій запускається вентилятор охолодження.

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.8.3 TEMPO VENTOLA

Selezionare il tempo di lavoro della ventola di raffreddamento che verrà applicato ad ogni avvio.

- L'icona (A) identifica il valore scelto.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.3 FANS TIME

Select the working time of the cooling fan that will be applied at each start.

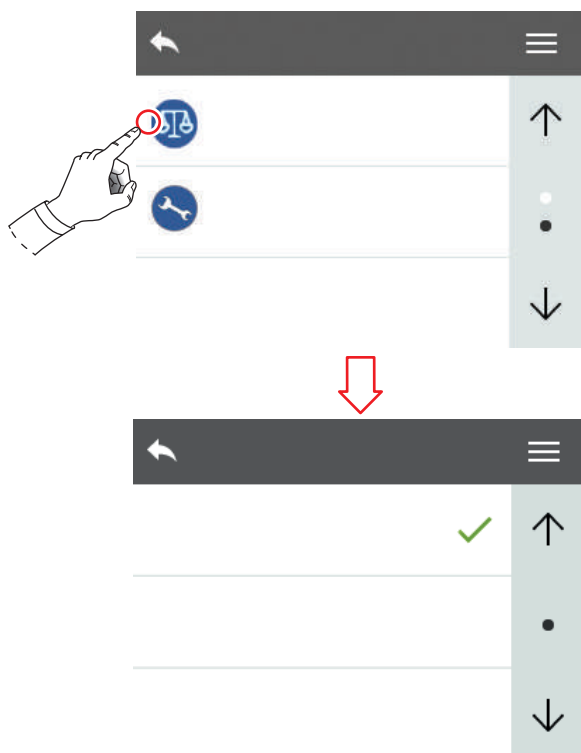
- The icon (A) identifies the chosen value.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

5.8.3 ЧАС РОБОТИ ВЕНТИЛЯТОРА

Виберіть час роботи охолоджуючого вентилятора, який застосовуватиметься при кожному запуску.

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT**5.8.4
DECREMENTO PESO**

Visualizza il peso della dose effettiva. Dopo alcuni secondi il display torna a visualizzare la dose impostata.

- 1** Abilitato: visualizzazione per 7 secondi
- 2** Disabilitato: visualizzazione per 3 secondi

- Premere **(A)** per accedere al menù principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN**5.8.4
DESCENDING WEIGHT**

Shows the weight of the effective dose. After a few seconds, the display returns to the set dose.

- 1** Enabled: visualization for 7 seconds
- 2** Disabled: visualization for 3 seconds

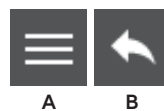
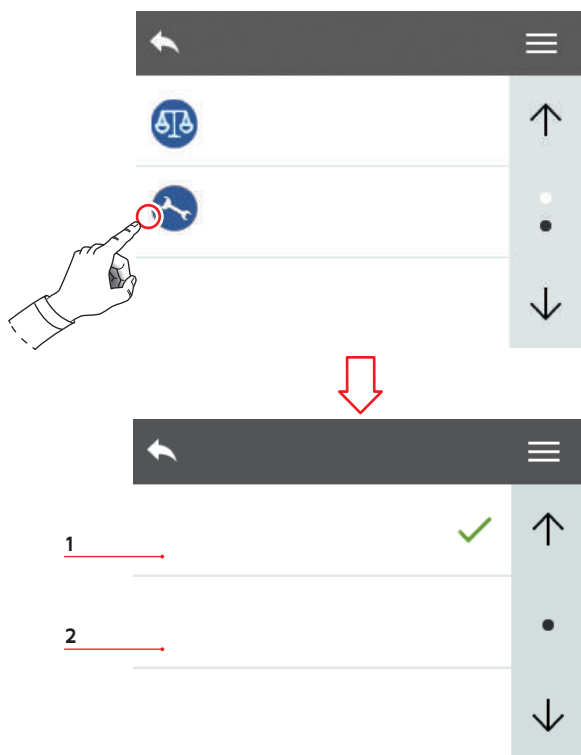
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

УКР**5.8.4
ЗМЕНШЕННЯ ВАГИ**

Відображає вагу ефективної дози. Через кілька секунд дисплей повертається до встановленої дози.

- 1** Активовано: дисплей протягом 7 секунд
- 2** Вимк.: дисплей протягом 3 секунд

- Натисніть **(A)**, щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть **(B)**, щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.8.5 MANUTENZIONE

Permette di abilitare o disabilitare l'allarme di manutenzione.

- 1 Abilitato
- 2 Disabilitato

- Premere (A) per accedere al menù principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.8.5 MAINTENANCE ALARM

Allows to enable or disable the maintenance alarm.

- 1 Enabled
- 2 Disabled

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

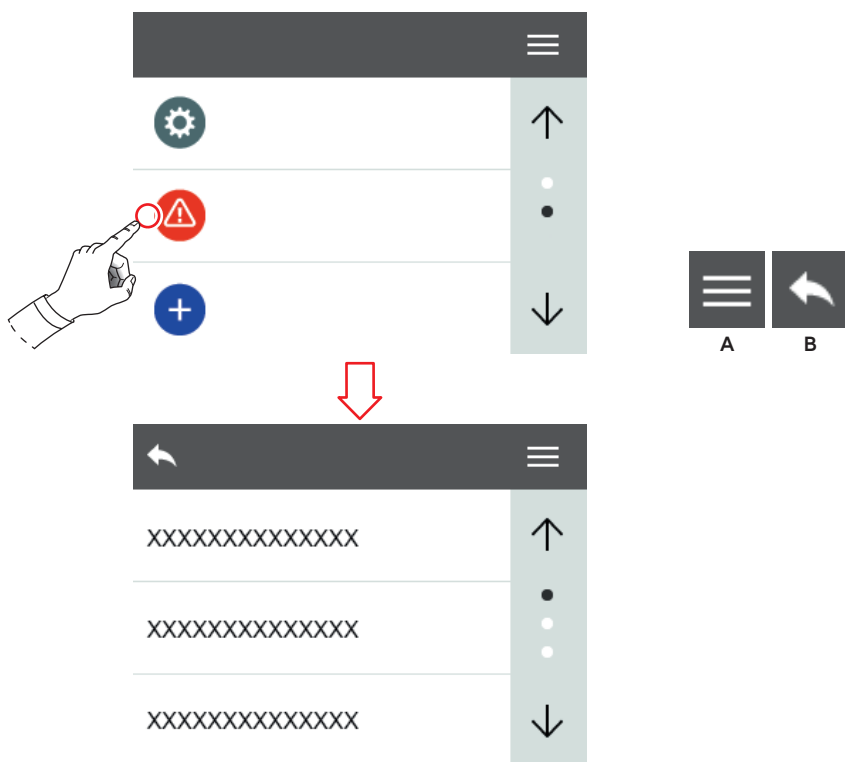
УКР

5.8.5 ТЕХНІЧНА СИГНАЛІЗАЦІЯ

Вмикає або вимикає сигналізацію технічного обслуговування.

- 1 Увімкнено
- 2 Вимкнено

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

5.9 ALLARMI

Visualizza gli allarmi che si verificano durante il funzionamento.

Mantenere premuta la scritta “storico allarmi” per azzerare la lista degli allarmi.

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.9 ALARMS

Displays the alarms that occur during operation.

Press and hold “alarm history” to reset the alarm list.

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

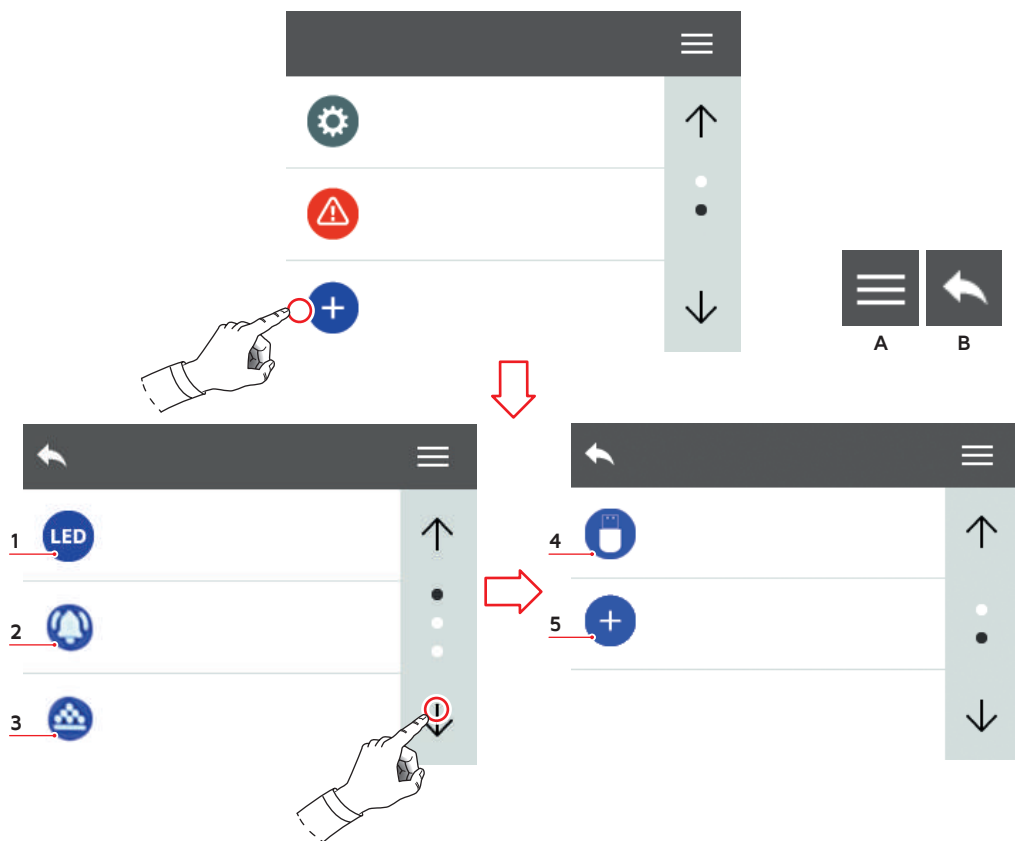
УКР

5.9 СИГНАЛІЗАЦІЯ

Відображає тривоги, які виникають під час роботи

Натисніть і утримуйте повідомлення «історія нагадувань», щоб скинути список нагадувань.

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

5.10 ACCESSORI

Riepilogo degli accessori esterni alla macchina.

Questo menu varia in base agli accessori disponibili.

- 1 Luci led esterne
- 2 Buzzer
- 3 Calibrazione
- 4 Importazione / Esportazione
- 5 Modalità Filtro

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10 ACCESSORIES

Summary of accessories external to the machine.

This menu changes depending on the available accessories.

- 1 External led lights
- 2 Buzzer
- 3 Calibration
- 4 Import / Export
- 5 Filter mode

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

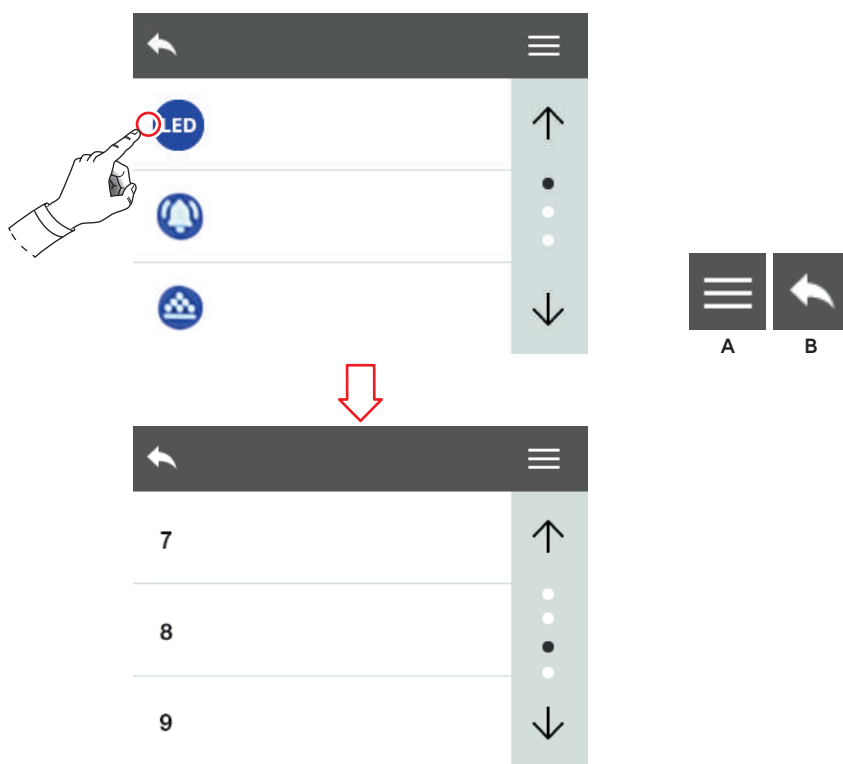
5.10 АКСЕСУАРИ

Короткий опис зовнішніх аксесуарів машини.

Це меню змінюється залежно від доступних аксесуарів.

- 1 Зовнішні світлодіодні ліхтарі
- 2 Зумер
- 3 Калібрування
- 4 Імпорт/Експорт
- 5 Режим фільтра

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад малюнку

IT

5.10.1 LUCI LED ESTERNE

Impostare la luminosità dei pulsanti da 1 a 10.

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10.1 EXTERNAL LED LIGHTS

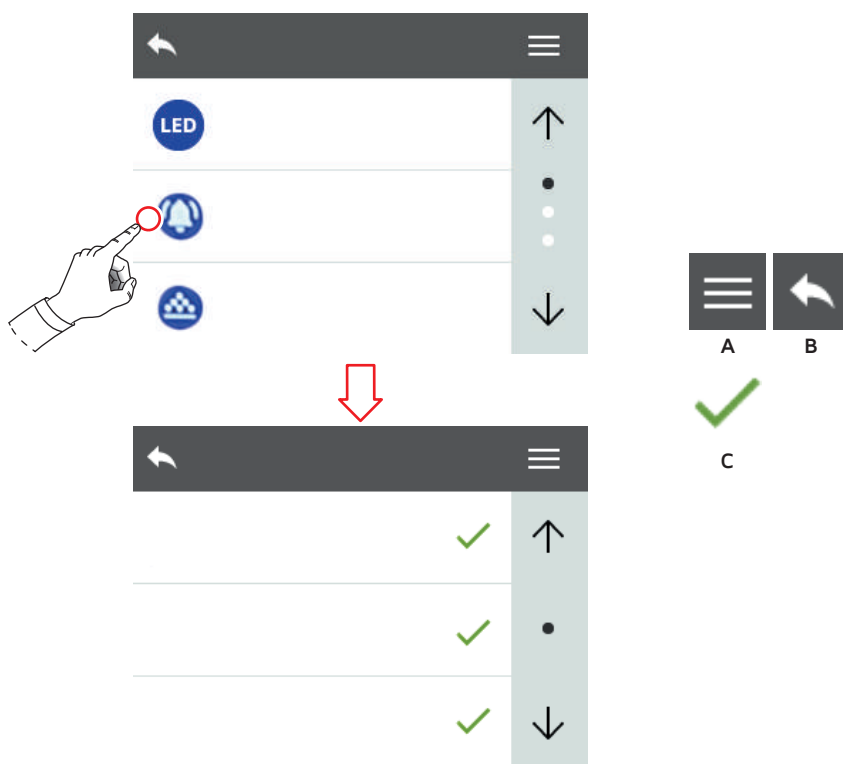
Set the brightness of buttons 1 to 10.

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

5.10.1 LED ПІДСВІТКА

Відрегулюйте яскравість кнопок від 1 до 10.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

FR

Приклад зображення

IT

5.10.2 BUZZER

Impostazione dei suoni del display.

- 1 Allarmi
- 2 Menù
- 3 Funzionamento

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.
- L'icona (C) identifica il valore scelto.

EN

5.10.2 BUZZER

Setting the display sounds.

- 1 Alarms
- 2 Menu
- 3 Operation

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.
- The icon (C) identifies the chosen value.

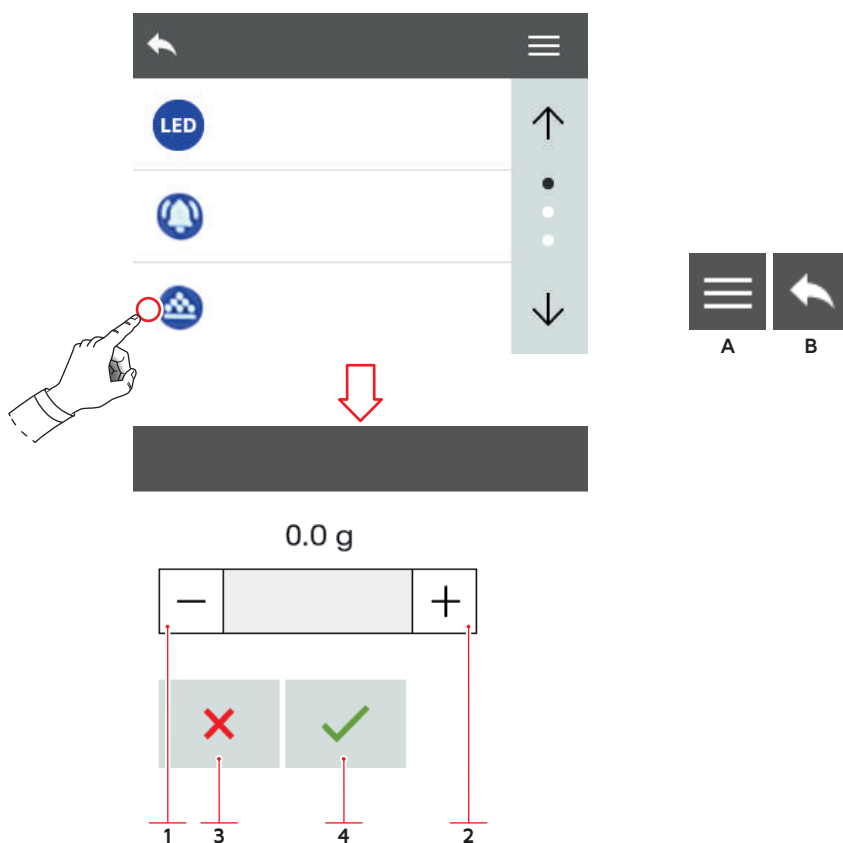
УКР

5.10.2 ЗУМЕРИ

Налаштування звуків дисплея.

- 1 Сигналізація
- 2 Меню
- 3 Функціонування

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднього меню
- Піктограма (C) визначає вибране значення.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT

5.10.3 CALIBRAZIONE

Permette di allineare il peso delle dosi erogate dal macinino con quello di una bilancia esterna.

Esempio:

- Erogare una dose (peso 20,7 g).
- Pesare la dose erogata su una bilancia esterna, che segnerà 20,5 g.
- Calibrare il macinino impostando il valore a 0,2 g.

- Decremento
- Incremento
- Annulla
- Conferma

- Premere (A) per accedere al menu principale.
- Premere (B) per tornare alla pagina precedente.

EN

5.10.3 CALIBRATION

Allows you to align the weight of the doses delivered by the grinder with that of an external scale.

Example:

- Give one dose (weight 20.7 g).
- Weigh the dose delivered on an external scale, which will signal 20.5 g.
- Calibrate the grinder to 0.2 g.

- Decrease
- Increase
- Cancel
- Confirmation

- Press (A) to access the main menu.
- Press (B) to return to the previous page.

УКР

5.10.3 КАЛІБРУВАННЯ

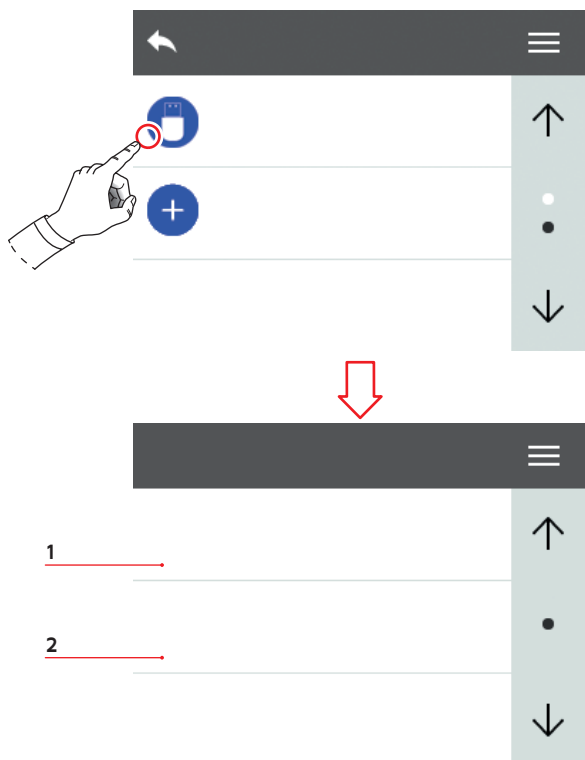
Дозволяє узгодити вагу доз, що подаються подрібнювачем, із вагою зовнішньої шкали.

приклад:

- Дати одну дозу (маса 20,7 г).
- Зважте введену дозу на а зовнішня шкала, яка покаже 20,5 гр.
- Відкалібруйте кавомолка на 0,2 г.

- Зниження
- Збільшити
- Скасувати
- Підтвердження

- Натисніть (A), щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть (B), щоб повернутися до Попереднього меню
- Піктограма (C) визначає вибране значення.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT**5.10.4
IMPORTAZIONE /
ESPORTAZIONE**

Permette di importare/esportare le impostazioni del macinino da/a un altro macinino, utilizzando un supporto USB.

- 1** Importazione dati
- 2** Esportazione dati

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN**5.10.4
IMPORT /
EXPORT**

Allows to import/export the grinder settings from/to another grinder, using a USB support.

- 1** Data import
- 2** Data export

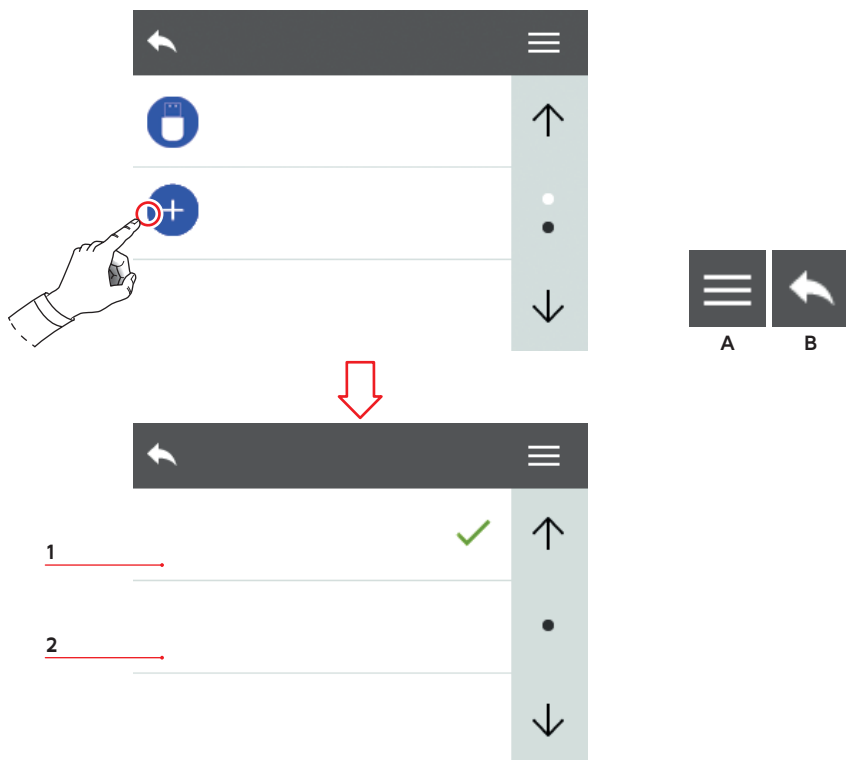
- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

УКР**5.10.4
ІМПОРТ-ЕКСПОРТ**

Дозволяє імпортувати/експортувати параметри м'ясорубки з/на іншу кавомолку за допомогою USB-носія.

- 1** Імпорт даних
- 2** Експорт даних

- Натисніть **(A)**, щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть **(B)**, щоб повернутися до Попереднє меню.



IT

Immagini Esemplificative

EN

Exemplifying Images

УКР

Приклад зображення

IT**5.10.5
MODALITÀ FILTRO**

Permette di attivare o disattivare la modalità di macinatura per l'erogazione di una bevanda filtro.

Se attiva, è necessario cambiare la forcella portafiltro.

Vedere il relativo paragrafo di spiegazione.

1 Attivo

2 Non attivo

- Premere **(A)** per accedere al menu principale.
- Premere **(B)** per tornare alla pagina precedente.

EN**5.10.5
FILTER MODE**

Allows to activate or deactivate the grinding mode for a filter drink dispensing.

If active, the filter fork must be changed.

See the relevant explanation section.

1 Active

2 Not active

- Press **(A)** to access the main menu.
- Press **(B)** to return to the previous page.

УКР**5.10.5
РЕЖИМ ФІЛЬТРУ**

Вмикає або вимикає режим подрібнення для видачі фільтрованого напою.

Якщо активна, потрібно змінити вилку фільтра.

Див. відповідний розділ пояснень.

1 Активне

2 Не активне

- Натисніть **(A)**, щоб отримати доступ до головного меню.
- Натисніть **(B)**, щоб повернутися до Попереднє меню.

6

PULIZIA E MANUTENZIONE CLEANING AND MAINTENANCE ЧИЩЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

IT



ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.



ATTENZIONE

Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

EN



ATTENTION

Unplug the appliance before performing any cleaning and maintenance operation.



ATTENTION

Do not pull the power cable or the appliance itself to disconnect the plug from the power supply socket.

6.1 PULIZIA



ATTENZIONE

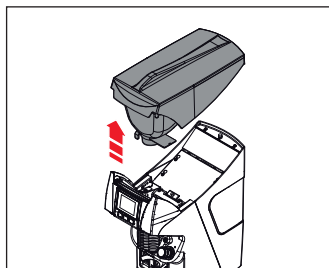
Prima di rimuovere il contenitore (2) ricordarsi sempre di chiudere la linguetta, altrimenti non viene via.

6.1 CLEANING



ATTENTION

Before removing the container (2) always remember to close the tab, otherwise it will not come away.



Almeno una volta a settimana, occorre rimuovere il contenitore di caffè in grani (2) il quale è semplicemente appoggiato sul corpo macchina e rimuovere l'eventuale oleoso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito.

Non eseguendo questa operazione si rischia di far irrancidire il grasso con conseguenze negative sui caffè successivi.

At least once a week it is necessary to remove the coffee bean container (2), which simply rests on the machine body and remove the oily layer left by the coffee beans using a clean cloth.

If this operation is not performed, there is a risk that the grease will become rancid, with negative effects on the flavour of next cups of coffee.

Per la pulizia della base e della lavagna posteriore (3) usare un panno inumidito.

For the cleaning of the base and of the rear blackboard (3) use a damp cloth.

УКР



УВАГА

Від'єднайте прилад від електромережі перед виконанням будь-яких операцій з очищення та обслуговування.



УВАГА

Не тягніть за шнур живлення або за пристрій, щоб вийняти вилку з розетки.

6.1

ОЧИЩЕННЯ



УВАГА

Перед витягуванням контейнера (2) завжди закривайте засувку, інакше її неможливо буде зняти.

Принаймні раз на тиждень знімайте контейнер для кавових зерен (2), який просто встановлюється на корпус машини, і видаляйте за допомогою чистої тканини будь-який масляний шар, залишений кавовими зернами. Якщо ви не виконаєте цю операцію, ви ризикуєте зігрінути жиром, що негативно вплине на наступну каву.

Для очищення основи та задньої панелі (3) використовуйте вологу тканину.

IT**ATTENZIONE**

Per pulire il beccuccio di erogazione (9) da eventuali otturazioni di caffè usare un aspirapolvere ed un pennellino, avendo la massima cura di non piegare in modo netto il flap alettato in PET. Quest'ultimo è estremamente flessibile, ma una piega netta potrebbe pregiudicare il corretto funzionamento al punto da rendere necessaria la sua sostituzione.

EN**ATTENTION**

To clean the spout (9) from any coffee blockage, use a vacuum cleaner and a small brush, taking great care not to fold or bend the PET flap. This flap is extremely flexible, but a sharp fold could prevent it from functioning properly and it could be necessary to be replaced.

**6.2
MANUTENZIONE****ATTENZIONE**

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione e attendere il raffreddamento delle parti calde della macchina.

**6.2
MAINTENANCE****ATTENTION**

Unplug the appliance from power supply before carrying out any cleaning and maintenance intervention and leave the hot parts to cool down.

**ATTENZIONE**

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.

**ATTENTION**

Maintenance operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.

**ATTENZIONE**

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né utilizzare ricambi non originali.

**ATTENTION**

Do not carry out unprofessional or dangerous repairs, do not use non-original spare parts.

Per un buon funzionamento dell'apparecchio, è necessario che il tecnico qualificato esegua periodicamente la manutenzione.

For good operation, it is necessary a periodic maintenance performed by the qualified technician.

 УВАГА

Щоб очистити носик (9) і видалити будь-які кавові засмічення, використовуйте пилосос і невелику щітку, дуже обережно, щоб не зігнути заслінку РЕТ. Останній є надзвичайно гнучким, але гостра складка може поставити під загрозу його правильну роботу, аж до необхідності заміни.

6.2
ОБСЛУГОВУВАННЯ **УВАГА**

Від'єднайте прилад від електромережі перед виконанням будь-яких операцій з чищення та обслуговування та зачекайте, поки гарячі частини машини охолонуть.

 УВАГА

Операції з технічного обслуговування повинні виконуватися спеціалістом, уповноваженим виробником.

 УВАГА

Не виконуйте випадковий або нестабільний ремонт, не використовуйте неоригінальні запчастини.

Для правильної роботи приладу необхідно, щоб кваліфікований технік проводив періодичне технічне обслуговування.

IT

Operazione	Intervallo cicli	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Sostituzione flap	•	•
Controllo interruttore	•	•
Sostituzione interruttore		•
Sostituzione macine		•

EN

Operation	Cycles interval	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Flap replacement	•	•
Breaker check	•	•
Breaker replacement		•
Burrs replacement		•

УКР

Операція	Інтервал циклу	
	50000	100000 (або 1000 кг)
Заміна клапану	•	•
Контроль Перемикач	•	•
Заміна Перемикача		•
Заміна шліфувального круга		•

7

RICERCA GUASTI TROUBLESHOOTING ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ

IT

Contattare personale specializzato.

EN

Contact skilled personnel.

УКР

Зверніться до фахівця.

GX

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY



SIMONELLI GROUP

Via E. Betti, 1 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

MACINADOSATORE PER CAFFÈ MODELLO: GX 85 - GX 85V - GX 85W
VERSIONE: 110/220 V - 50/60 Hz
SERIE: AA
MATRICOLA dal: 0001-22

COFFEE GRINDER MODEL: GX 85 - GX 85V - GX 85W
VERSION: 110/220 V - 50/60 Hz
SERIES: AA
SERIAL NUMBER from: 0001-22

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle direttive:
to which this declaration relates, following the provisions of the directives:

2006/42/EC - 2014/35/EU - 2014/30/EU
2011/65/EU - 2012/19/EU - 2014/68/EU - EC 1935/2004

Data: Marzo 2022
Date: March 2022

L'Amministratore Delegato
(Fabio Ceccarani)





www.nuovasimonelli.it

Simonelli Group

Via E. Betti, 1
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
T +39 0733 9501
F +39 0733 950242
info@simonelligroup.it
www.simonelligroup.it

Nuova Simonelli Asia Pacific

61 Kaki Bukit Ave 1
#02-24 Shun Li Industrial Park
Singapore 417943
T +65 68410985
www.nuovasimonelliasiapacific.com

Nuova Distribution Usa

6940 Salashan Pkwy, Bldg, A
Ferndale, WA 98248
T +1 360 366 2226
F +1 360 366 4015
info@simonelliusa.com
www.simonelliusa.com

Nuova Distribution France

Hexapole - Actipole - Bat 5
Rue Maurice Herzog
73420 Viviers Du Lac
T +33 (0) 9 67894852
F +33 (0) 4 79544852
info@nuovadistribution.fr